弱虫ペダル

34

SHONEN CHAMPION COMICS

渡辺航

WATARU WATANABE PRESENTS

DO YOU WANT TO PUT THAT TO THE TEST, KIMITAKA?

I BELIEVE THAT THERE IS A MOMENT WHEN HARD WORK SURPASSES TALENT

WHY DON'T WE BATTLE TO REACH THE GOAL LINE

WHERE THE NO-PASS BOARD IS

WHEN "YOU" SURPASS "ME"--?!

RIDE.288 - Teshima's Challenge

IN OTHER WORDS--

THIS IS OUR LAST BATTLE!

SO

SDHOK

SDHOKI

SDHOKI

SDHOKI

SDHOKI

HAA

HAA

HAAH

THAT MOUTH OF YOURS IS FINALLY OUT OF WORDS, TESHIMA

LOOKS LIKE

RIDE.288 TESHIMA'S CHALLENGE

THEN IT'S FINE IF I TAKE THAT TO MEAN THAT THIS BATTLE WILL DECIDE EVERY-THING, JUNTA?!

THAT'S WHAT I SAID, KIMITAKA!!

G-GOOD WORK

TAKING AN INTER-VAL?

AH, AOYAGI-SAN

...

YOU AREN'T, ARE YOU

YOU GUYS SHOULD WATCH THIS TOO

SOHOKU

PROBABLY

...

THE FINAL ...

THE "FINAL BATTLE" IS IT?!

TO DECIDE WHICH ONE WILL GO TO THE INHIGH

HUH ?

HE PROBABLY MEANS TO DECIDE IT HERE

JUNTA SAID IT WAS STILL UNDECIDED

"THE LAST JERSEY"

TESHIMA-SAN!!

SOHOKU

HE KEPT THE FACT THAT THE LAST INTER HIGH JERSEY WASN'T DECIDED FROM ALL OF US

AND TO DECIDE IT HERE!!

TESHIMA-SAN KEPT UP WITH KOGA-SAN DETERMINEDLY

HE REACTED TO EVERY SINGLE MOVEMENT, STICKING CLOSE ENOUGH TO BE ANNOYING, ALMOST

THE YELLOW BOARD IS PUT OUT AT SUNSET

EVERYTHING WILL BE DECIDED WITH THIS FINAL LAP

I THOUGHT HE'D BE AT A DISADVANTAGE ON THIS LAP COURSE

着	名	差	距
3	手嶋	89	445km
3	古賀	89	
3	鷹ノ木	91	
2	今泉	4	
2	岡		

BUT AT THIS VERY FINAL MOMENT, IT'S STILL EVEN!!

AFTER CORNERING YOURSELF, TESTING YOURSELF, DO YOU MEAN TO WRAP EVERYTHING UP LIKE THIS, TESHIMA-SAN?!

HANG ON

STOP, KABU

HAHA!

I'M GOING TO GET MORE LAPS DONE WHILE YOU DO!

PLEASE TAKE YOUR TIME AND REST AS LONG AS YOU WANT!!

OH, NARUKO-SAN, IMAIZUMI-SAN, ARE YOU TAKING A BREAK?

SOHOKU

AH, HEY!!

URGH, THAT GUY!

I'M NOT STOPPING!!

HAHAHA!!

THAT BRAT

ALL OBEDI-ENTLY?!

YES, WHAT IS IT, ONODA-SAN?

WAIT, KABURAGI-KUN!

TESHIMA-SAN AND KOGA-SAN?!

EH?

...

YOU KNOW WHAT, WHY DON'T YOU JUST KEEP RIDING

EHHH

I'LL TELL YOU LATER

SOHOKU 高校

SOHOKU 高校

FROM HERE, IT'S PRETTY DARK SO IT'S HARD TO SEE

AOYAGI-SAN SEEMS REALLY CALM BUT

HE'S PROBABLY THE MOST --

ドクン

WILL IT BE KOGA-SAN

OR TESHIMA-SAN?!

高校競技部

BUT WHEN THE TWO OF THEM APPEAR AFTER GOING AROUND THAT CURVE

IT WILL BE DECIDED

I'M THE BRAIN

AND YOU'RE THE LEGS

WITH THIS METHOD, I'LL

SEND AOYAGI TO THE WINNER'S PODIUM MANY TIMES OVER

JUNTA!!

WELL, I'M NOT VERY GOOD AT THE BEFORE-GOAL STRETCH

IN THE NEXT RACE, I'LL BE YOUR ASSISTANT

BUT YOU'RE THE ONE WHO WORKED THE HARDEST

THE ONE WHO SHOULD BE GETTING FIRST IS YOU, JUNTA

NAH, DON'T WORRY ABOUT IT I'M SATISFIED

WE MANAGED TO BEAT DOWN THOSE ELITES WITH BOTH OF OUR STRENGTHS COMBINED

I'M SORRY, JUNTA, IT'S ALWAYS JUST ME UP THERE

NEVER

THAT I'VE NEVER ONCE WON AT THE FIERCE BIDDING BEFORE THE GOAL

IT'S IMPOS-SIBLE, AOYAGI

I MEAN

YOU KNOW, RIGHT?

JUNTA!

"NEVER ONCE BEFORE THE GOAL"

JUST LIKE ME, HUH?

JUST ONE AWAY FROM GETTING IN THE TOP 10

IN THE END I WAS 11TH

EVEN THOUGH I MANAGED TO GET INTO A GOOD POSITION,

AS EX-PECTED, IT'S IMPOS-SIBLE

I TRIED MY BEST, BUT IT WAS NO GOOD

YOU PUT SO MUCH EFFORT INTO GETTING ME THERE

SORRY

EVEN THOUGH

WILL PROBABLY HAPPEN TOMORROW OR THE DAY AFTER

THE BATTLE BETWEEN KOGA AND ME

IN THIS TRAINING CAMP

LIKE LAST YEAR

A SCRAMBLE TO THE FINAL LINE AFTER SUNSET

IT'LL PROBABLY BE

THAT'S WHERE I

WITH THIS WORN OUT BODY OF MINE

AGAINST THE GENIUS KOGA

EVEN THOUGH I'D CORNERED THEM TO THEIR LIMITS, I WAS UNABLE TO REACH IT AND THIS YEAR TOO

IT SEEMS LIKE THAT'S THE SORT OF BATTLE IT WILL BECOME

LAST YEAR, AT THE VERY FINAL MOMENT, MY BODY CRIED OUT

BE THERE TO CHEER FOR ME?

IF THAT'S HOW IT TURNS OUT

WOULD YOU, AOYAGI, AT LEAST

JUNTA !!

HAVE NEVER ONCE WON BEFORE

MUST WIN AT THE BEFORE-GOAL SPRINT THAT I

SOHOKU

SOHOKU

SOHOKU

THERE'S 1.2KM TO THE LAST LINE!!

1200M !!

SOHOKU

JUNTA

IT WOULDN'T BE STRANGE FOR YOU TO FALL APART ANY TIME

THAT'S ABOUT HOW MUCH STRENGTH YOU HAVE LEFT, ISN'T IT?

I'VE BEEN WATCH-ING YOU ALL THIS TIME AS WELL

I CAN TELL

BUT, I'M SURE IT'S WORSE FOR YOU

IT'S TAKING ALL OF YOUR EFFORT TO SIMPLY KEEP UP

YOU'VE ALREADY HIT YOUR LIMIT!!

YOU DON'T EVEN HAVE THE STRENGTH TO BITE BACK AT ME

WHO WAS CALLED A STAMINA-IDIOT

HONESTLY, MY LEGS ARE ALSO FEELING IT

SOHOKU

YOU DON'T EVEN HAVE THE STRENGTH TO OVERTAKE ME

MUCH LESS TAKE ON A SPRINT

IT'S IMPOSSIBLE

SOHOKU

SOHOKU

ARE MY LEGS STILL TURNING?

THAT'S CURIOUS

REALLY, WHY...

I'M AT MY LIMIT

WILL OUTWIT A GENIUS

IT'S FINE, RIGHT...?

JUST ONCE, AN AVERAGE PERSON WITH AVERAGE LEGS

BUT

I WON'T GIVE UP

I CAN SEE THE GOAL LINE!!

IF A MIRACLE LIKE THAT HAPPENS JUST ONCE, RIGHT?!

OF COURSE I WILL!

"WILL YOU CHEER ME ON?"

JUNTA!!

THEY'RE CLOSE!

I CAN SEE TWO LIGHTS OVER THERE!!

THE FIRST ONE TO COME OUT OF THE CURVE IS

JUNTA!!

DO YOU REALLY THINK I'D CHEER FOR ANYONE ELSE?!

ALONE!!

SOHOKU

SOHOKU

KOGA-SENPAI!!

NO!!

SOHO!

SOHOKU

UWOOHH !!

TESHIMA-SAN IS ALSO STICKING CLOSE!!

THEY'RE COMING !!

JUNTA !!

IT'S THE FINAL BATTLE!!

総北自転車 高校競技部

SOHOKU

IT'S THE FINAL SPRINT IN THIS BATTLE TO SWITCH POSITIONS!!

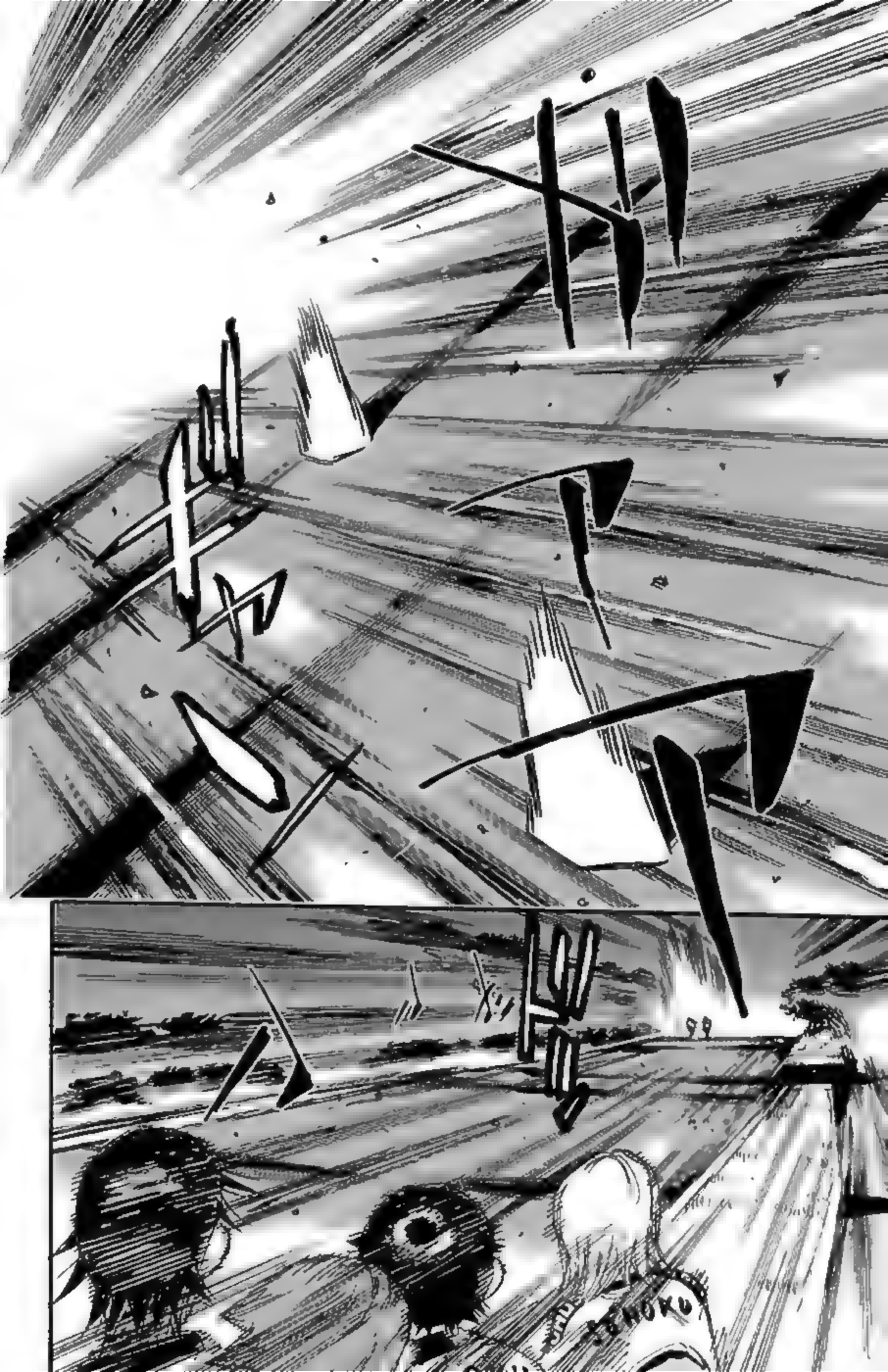
RIDE.289 THE LAST 400M!!

SOHOKU

THEY'RE IN THE HOME STRETCH!!

ONLY 400M LEFT!!

RIDE.289 THE LAST 400M!!


HOKU

TESHIMA-SAN IS BEHIND

KOGA-SAN IS AHEAD!!

SINCE HE'S BEHIND, HE SHOULD BE GETTING A BIT OF RELIEF FROM THE WIND, BUT

SPRINTING ALL ALONE

JUNTA!!

IT LOOKS LIKE HE'S HAVING A ROUGH TIME!!

GOT IT!!

GO ON! GIVE IT 100%, AOYAGI!

ISN'T IT PAINFUL?

IN THAT CASE

LET'S MAKE IT TWO

WE'RE A TEAM OF TWO

WE'LL PULL AWAY FROM THEM WITH 80% OF YOUR STRENGTH

AREN'T YOU WORRIED?

IT'S DARK AND THEY'RE SPRINTING ON TOP OF ASPHALT

I'LL DO IT

I'M THE VICE CAPTAIN

GOT IT

SORRY, BUT WHEN THAT TIME COMES, I'LL BE COUNTING ON YOU TO HANDLE THINGS

KOGA'S GOING TO PARTICIPATE IN THIS TRAINING CAMP

DURING THESE FOUR DAYS, I'LL PROBABLY BE UNABLE TO TAKE CARE OF MY WORK AS THE CAPTAIN

SINCE THIS IS OUR FINAL SPRINT AS 3RD YEARS

IN CASE I FAIL

THANKS

I DON'T WANT TO HAVE ANY REGRETS

"

JUNTA!!

JUNTA

"AREN'T YOU WORRIED?"

I AM WORRIED

I CAN'T IMAGINE AN INTER HIGH WITHOUT YOU THERE!!

300M
LEFT!!

UWOOOAAH
!!

OOOHHHH
!!

MY DORSAL MUSCLES ARE ALSO FATIGUED AND THEY FEEL LIKE ROCKS!!

MY HEART IS GOING TO EXPLODE

I'VE BEEN RIDING WHILE GLOSSING OVER ALL THAT!!

MY LEGS HAVE ALREADY CRAMPED THREE TIMES

I'M GOING

I'LL DO IT

YOU ARE GOING TO DO THAT WHICH YOU WERE NEVER ABLE TO DO BEFORE

JUNTA, YOU WILL!!

BUT I NEED TO MOVE FORWARD!!

DON'T STOP!!

OKU

SOHOKU

TO THE INTER HIGH!

KEEP MOVING UNTIL THE END, LEGS!

SOMU

TESHIMA-SAN CAUGHT UP AND IS CHALLENGING HIM!!

WITH 250M LEFT

TESHIMA-SAN HAS-!!

UWOOOOH
!!

KIMITAKA!!

LET'S
BATTLE!!~

YOU,
DESPITE
BEING SO
WORN
OUT?!

JUNTA!!

SO YOU
STILL HAD
THAT MUCH
STRENGTH
LEFT?

OOOHH
!!

THEY'RE NECK AND NECK!!

IT'S TESHIMA-SAN'S FULL BODY AND SOUL SPRINT!!

200 M LEFT!! THEY'RE TIED!!

KANZAKI

SOHOKU

TESHIMA-SAN IS A LITTLE AHEAD!

NO

THE BIKES ARE SWAYING LEFT AND RIGHT

THEY'RE TIE-

HE'S AHEAD!!

KANZAKI

SOHOKU

HE CAN TOTALLY DO IT!!

JUST LIKE THIS!!

THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER SEEN SUCH A STRONG TESHIMA-SAN

WOAH!

TESHIMA-SAN GOT AHEAD!!

!?

SO STRONG !!

EH?

KOGA-SAN

HAVE YOU NOTICED, HOT-SHOT?

YOU HAVE TOO, NARUKO?

HE'S NEVER ONCE

SINCE HE'S ENTERED HIS SPRINT POSITION

NOT GOOD

RAISED HIMSELF OFF THE SADDLE!!

KU

SOR

150M LEFT
THAT'S ENOUGH DISTANCE
YOU MEAN HE HAD YET TO DO ANY DANCING ?!

KOGA-SAN STOOD UP!!

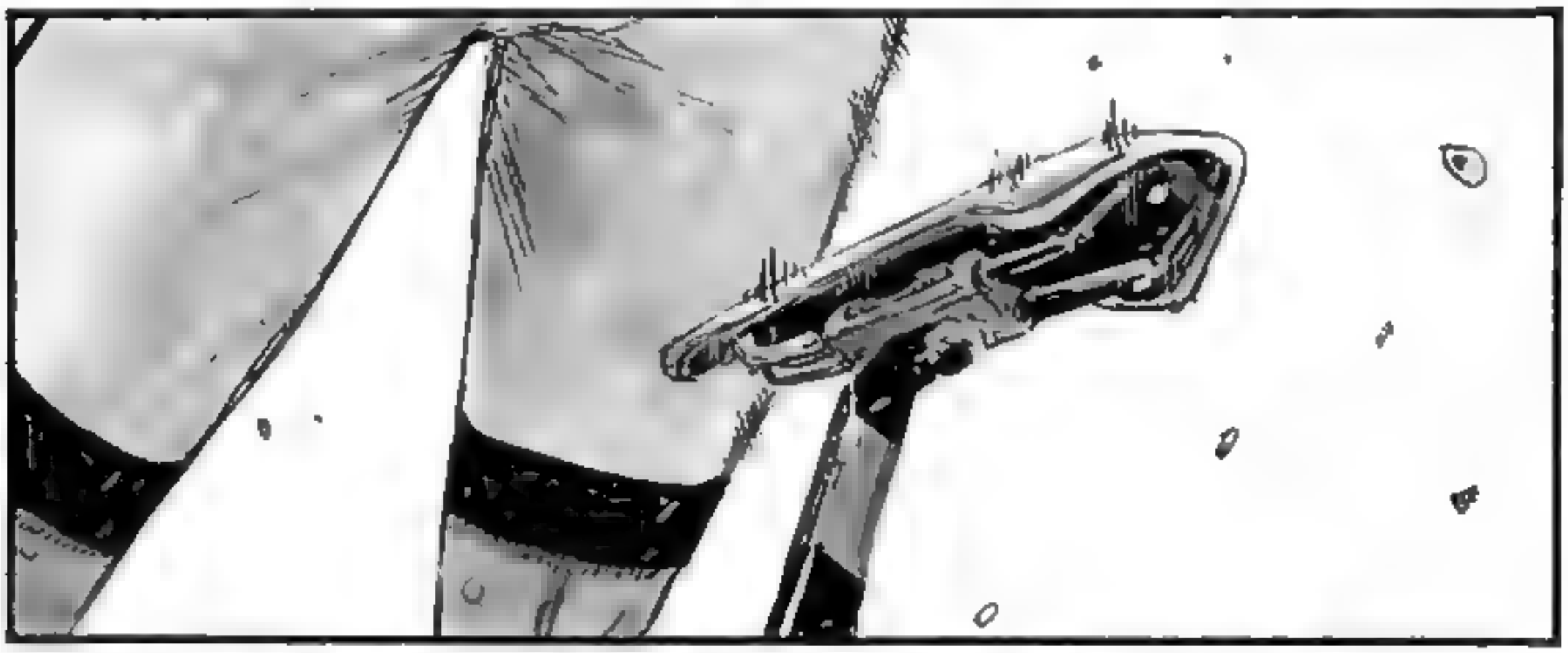
HE'S GOING INTO HIS REAL SPRINTING POSITION!!

YOU REALLY TRIED YOUR BEST, JUNTA

IN YOUR OWN WAY

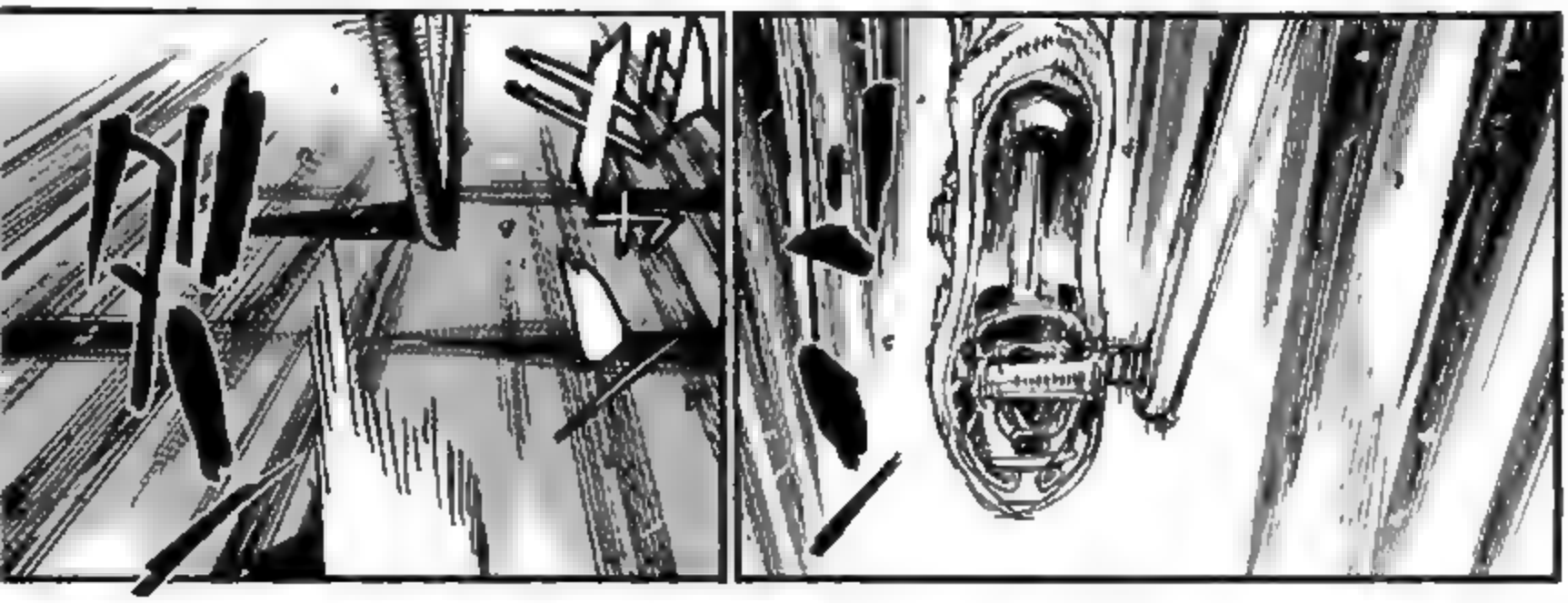
SO

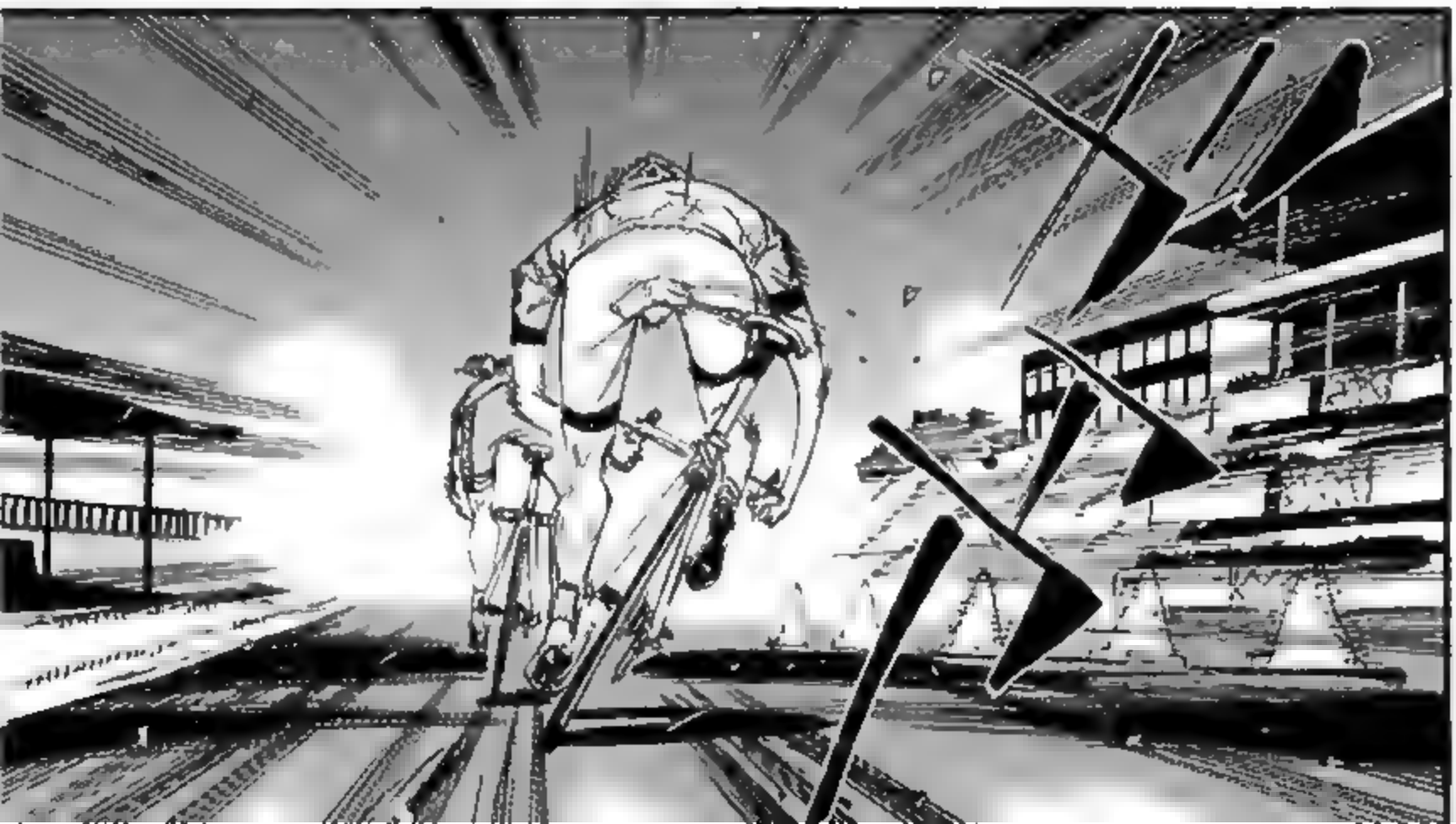
RIDE.290 THE AVERAGE PERSON AND THE GENIUS



RIDE.290 THE AVERAGE PERSON AND THE GENIUS

JUNTA
KIMITAKA
SOr





100M LEFT!!

IT'S KOGA-SAN'S THUNDERING ROAR DANCING!!

HE'S SHORTENING THE DISTANCE WITH A SINGLE TURN OF THE PEDALS!!

SUNO

JUNTA !!

SUNOKU

SUNOKU

THIS DEFEAT!!

THIS RESULT!!

UWOOOHH!!

JUNTA!!

THIS IS WHAT YOU WANTED

HE EASILY OVERTOOK TESHIMA-SAN!!

KOGA-SAN SPRINTED IMMEDIATELY !!

SO FAST !!

北高校自転車競技部

TESHIMA-SAN LOOKS LIKE HE'S IN PAIN!!

HE'S PULLING AWAY!

60M LEFT!

GHOKU GHOKU

WITH THIS!!

I'LL DECIDE EVERYTHING !!

THE GOAL LINE HASN'T BEEN CROSSED YET.

IF YOU STAY QUIET,

I CAN'T HEAR YOUR VOICES, YOU KNOW.

WHAT'S THAT, ONODA, NARUKO, IMAIZUMI?

I'VE NEVER

WELL

IT'S UNDERSTAND-ABLE

THAT'S HOW IT'S ALWAYS BEEN

HAD ANYONE EXPECT ANYTHING OF ME AFTER ALL

TESHIMA JUNTA, YEAR 1-CLASS 5

YES

ARE YOU A BEGINNER ?

EH?!

AH, YES

EH

EH?!

AND YOUR MUSCLES ARE PRETTY SMALL

THAT JERSEY IS NEW, ISN'T IT?

SOHOKU

NO

ACTUALLY, I DID CYCLING IN MIDDLE SCHOOL TOO

SO YOU'RE KOGA?

AH

SINCE I'LL BE START-ING OVER

I GUESS YOU COULD SAY THIS JERSEY IS ME GETTING A FRESH START

"WITH ALL I'VE GOT"

SO I CAN'T DO "1000KM," IS IT?

EH, YES

AH

YOU SHOULD JUST RIDE WITH ALL YOU'VE GOT

KINJOU, TADOKORO, MAKISHIMA, AND 1ST YEAR KOGA, MAKE SURE YOU RIDE THE FULL 1000KM

YES !!

THIS TRAINING CAMP IS REALLY HARD

DO YOUR BEST

I'VE HEARD ABOUT YOU

WELL...

91

cannondale

I'M EXPECTING A LOT OF BOTH TESHIMA AND AOYAGI!!

THE ONLY PERSON WHO EVER EXPECTED ANYTHING OF ME WAS TADOKORO-SAN

YES !!

AIM FOR THE GOAL!!

BUT I WAS UNABLE TO LIVE UP TO THOSE EXPECTATIONS

TESHIMA!

AOYAGI!

THAT'S ENOUGH

ハァ ハァ ハァ ハァ ハァ ハァ

THAT'S RIGHT

BUT I WAS WRONG

IT WAS PRETTY OBVIOUS, ONCE I THOUGHT ABOUT IT

I'D THOUGHT THAT IF ONLY SOMEONE WOULD EXPECT SOMETHING OF ME, I'D BE ABLE TO WORK HARDER

I WAS IN THE SAME YEAR AS KOGA AND I WAS ONLY JEALOUS OF HOW EVERYONE EXPECTED SO MUCH OF HIM

BUT NOW I UNDERSTAND

IF I DON'T WORK HARD, NO ONE IS GOING TO EXPECT ANYTHING!!

JUNTA !!

STRUGGLE ON!!

TESHIMA-SAN

HASN'T GIVEN UP!!

STRUGGLE ON!!

OF COURSE I CAN DO IT

"CAN YOU DO IT EVEN THOUGH YOU'VE NEVER DONE IT BEFORE" IS IT?

BECAUSE THAT ONE SINGLE PERSON IS THERE

I WILL SURPASS YOU!!

KIMITAKA !!

SURPASS!!

UWAAAH

WIN, JUNTA!!

THAT GUY IS THERE AND HE BELIEVES IN ME!!

高校 総北 自転車競技部

30M LEFT !!

25!!

SOHOKU

SOHOKU

SOHOKU

I WILL GET STRONGER !!

10!

I'LL GET STRONGER !!

20!

I CAN CROSS IT!!

I CAN CROSS THE GOAL LINE!!

WITH THIS-

BECAUSE I AM WEAK!!

57

STRUGGLE ON UNTIL I GET TO THE GOAL LINE!!

EVERY-THING IS DECIDED !!

SOHOKU

SOHOKU

HE'S NEXT TO ME?!

UWOOAAAH-HH!!

UWOOOO-HHH!

KANZAKI
HOKU
HOKU
SOS

TESHIMA-SAN WON THE POSITION-CHANGE BATTLE!!

TESHIMA-SAN CROSSED THE LINE FIRST!!

WOAHHH!

TESHIMA-SAN!!

ハアッ

ハア ハア

KANZAKI

HE MANAGED TO DEFEND HIS POSITION TO THE LAST!!

ハア ハア

ハア ハア

……

ハアッ

SOKOKU

ハア ハア

ハア

ハア

"COUGH"

HUFF

HUFF

HUFF

I... LOST?

I THOUGHT FOR SURE...

WHEN I PASSED HIM WITH 100M LEFT

ME?

IN A SPRINT?

HUNU

THAT THIS GUY...

WOULD NEVER BE ABLE TO OVERTAKE ME...

HAA

HAA

"WHEN HARD WORK OVER-COMES GENIUS."

"I BELIEVE THAT THERE WILL BE A MOMENT"

...

HIS LIMITS...

MY LEGS WOULD DEFINITELY HAVE STOPPED

"COUGH COUGH"

DAMN, I'M AT MY LIMIT

IF THAT GOAL LINE HAD BEEN 10CM FURTHER

AN AVERAGE PERSON

UH

SOHOKU

SOHOKU

SOHOKU

SOHOKU

KIMI-
TAKA!

UGH

SHOKU

SHOKU

SHOKU

HO

10K

THAT WAS

CLOSE

DOK

ARE ALREADY FILLED WITH CONFIDENCE, AREN'T THEY?

THOSE EYES

THANKS, JUNTA

ME, WHO WAS CALLED A STAMINA-IDIOT

TO THINK YOU MANAGED TO WEAR ME DOWN THIS MUCH

I'LL LEAVE SOUHOKU TO YOU

SOHOKU

SOHOKU

YOU'D BETTER WIN, JUNTA

WHOOP, THAT WAS A BIG UPDATE!
WE ARE SO HAPPY ANIME TEAM
UNVEILED YUUTO AND DOUBASHI'S
DESIGNS WE WANT TO SPEED UP
AND REACH THEM ASAP!

MY REAL MOTIVATION IS TO REACH MY DEAR SON SHARKNADO ASAP BUT IF YOU FOLLOW ME ON TWITT YOU ALREADY KNOW HIM LOL

ANYWAY, RELEASES WILL GO ON
AS NORMAL FROM NOW ON.

NEW VOLUME MEANS VOL 33
WILL BE AVAILABLE TO DOWNLOAD
LATER TODAY AT TUMBLR

TRANSLATION: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TESHIMA-SAN WON

HE WON

RIDE.291 KOGA'S GOAL

THAT DESIRE FOR VICTORY

RIGHT BEFORE THE GOAL

TESHIMA-SAN IS NOW OFFICIALLY THE CAPTAIN, RIGHT?

WITH THIS?

AND THAT MEANS

I WAS CLENCHING MY FISTS SO HARD

STARTED TREMBLING

JUST BY WATCHING, I

THAT WAS INCREDIBLE

IT WAS AS IF I WAS LOOKING AT ONODA FROM THE 1ST YEAR RACE, TESHIMA-SAN.

RIDE.291 KOGA'S GOAL

THAT MY HANDS ARE NUMB NOW

HA

SOKOMO

SAME HERE, ACTUALLY

!

THAT HEART OF HIS ISN'T THAT OF AN AVERAGE PERSON AT ALL

(WELL, I WASN'T NUMBED LIKE YOU GUYS THOUGH)

WE KNOW IT PRETTY WELL

IT REMINDS ME OF THE BATTLE TO GO TO THE INHIGH LAST YEAR AGAINST HIS TEAM OF TWO WITH AOYAGI-SAN

HE'S, THE CAPTAIN, RIGHT?!

AOYAGI-SAN!!

JUNTA !!

YOU WON, JUNTA!

YOU WON!!

AT THE SPRINT TO THE GOAL

I'VE NEVER ONCE WON BEFORE

WILL YOU CHEER FOR ME?

IT'S IMPOSSIBLE AFTER ALL

IT WAS NO GOOD

AT THE GOAL SPRINT

I SAW IT WITH MY OWN EYES

THAT YOU HAD NEVER WON BEFORE!!

MY PRAYERS, THE STRENGTH OF MY CHEERS, ALL OF THAT WASN'T EVEN A SINGLE PERCENT OF YOUR STRENGTH

I KNOW HOW HARD YOU'VE WORKED, JUNTA

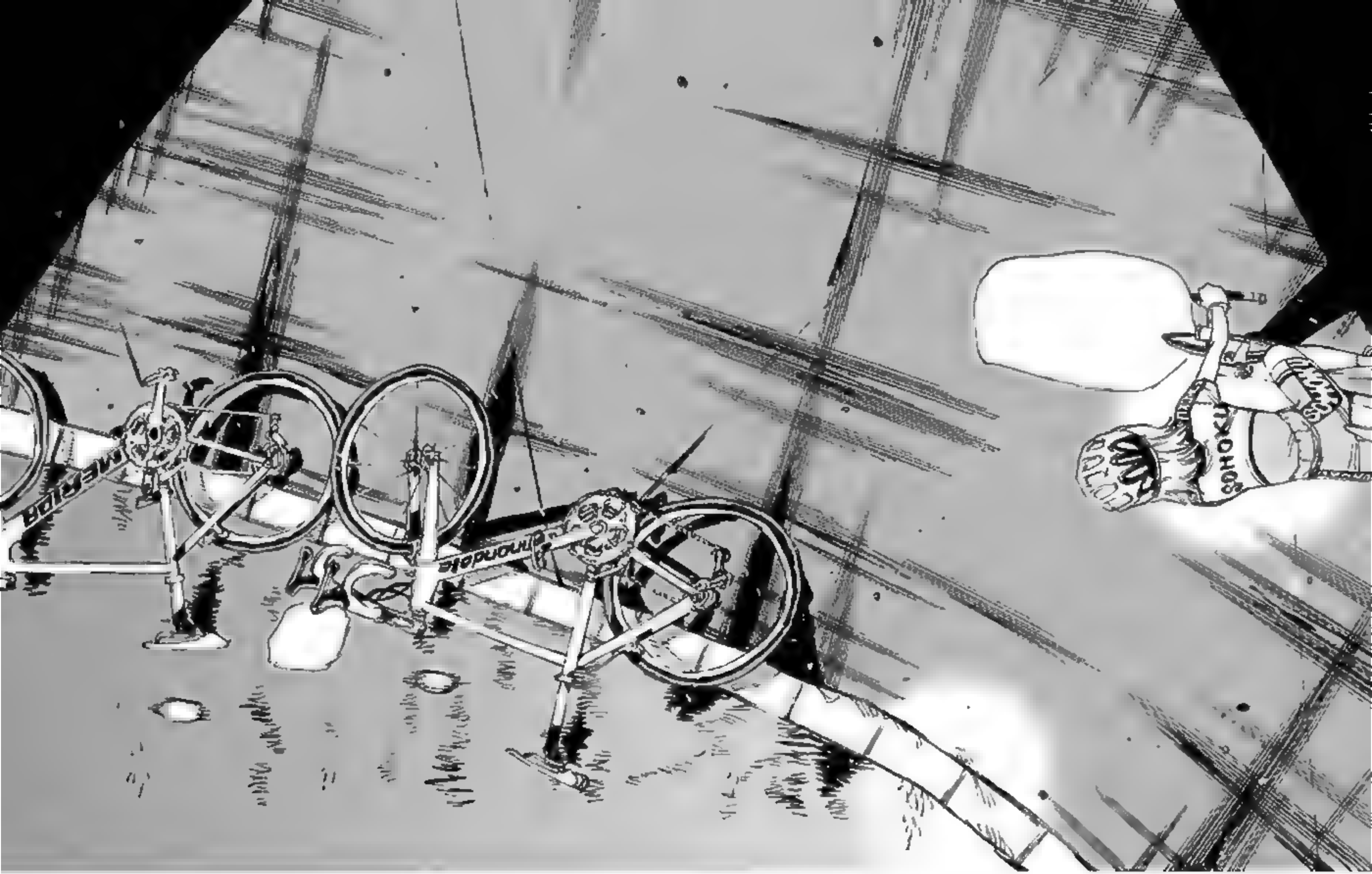
I KNOW HOW MUCH YOU'VE SUFFERED, JUNTA

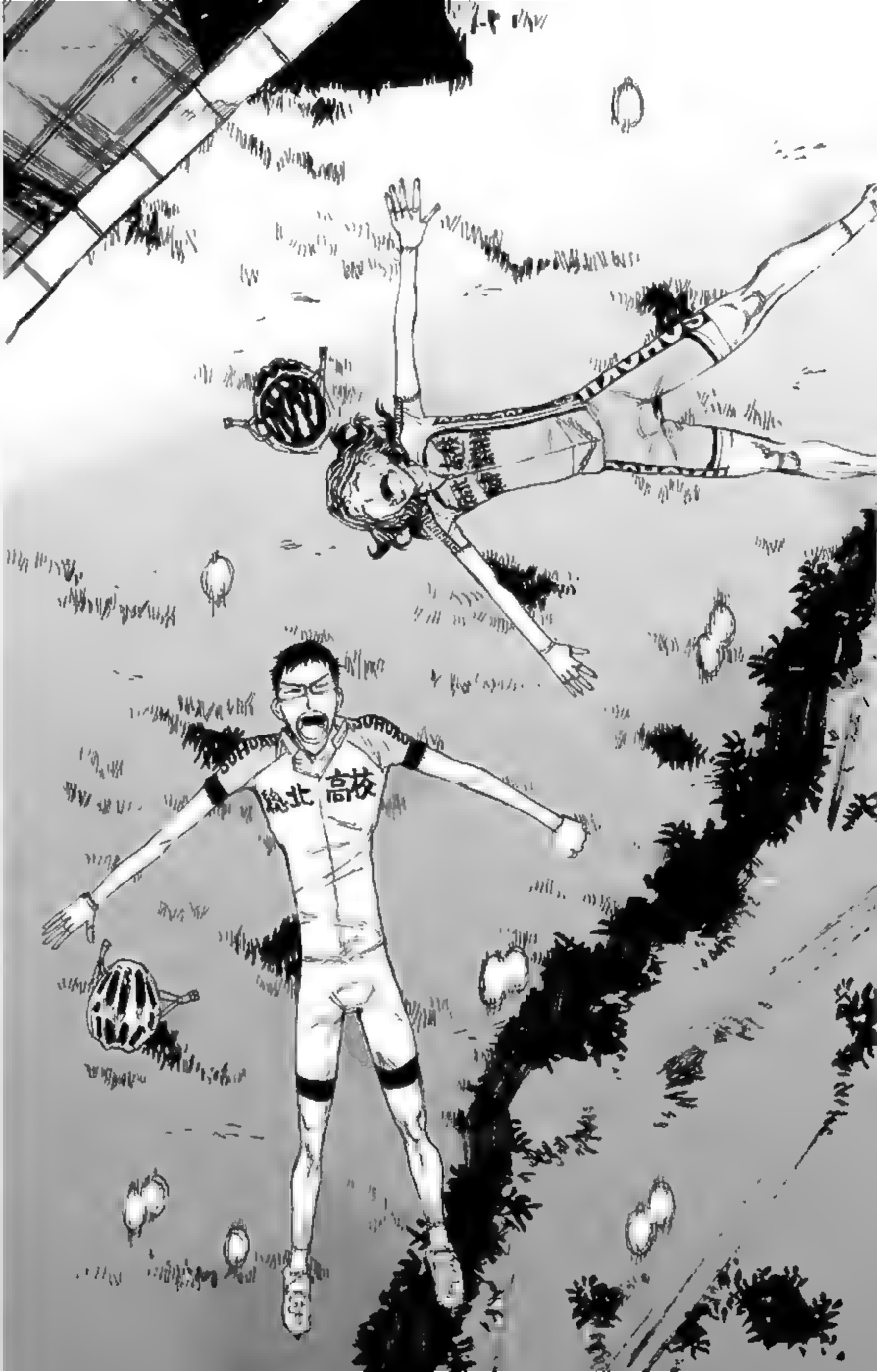
ALL OF IT WAS BECAUSE YOU WORKED HARD ON YOUR OWN

IT WAS ALL YOUR POWER

!

CONGRATULATIONS JUNTA!!




SUHOKU
SUHOKU
北高校

YOU DID IT

KIMITAKA

JUNTA

JUNTA

LO LO LO

THIS THING

I KNEW YOU WERE COMING AS SOON AS YOU GOT CLOSE

IT'S PRETTY USEFUL

AOYAGI

HEY

A BREAK?

JUST WHEN I THOUGHT YOU WERE GOING TO SUPPORT ME

STOP SAYING STUPID THINGS

SORRY, I'M IN THE MIDDLE OF A BREAK RIGHT NOW

YEAH

AND THEN YOU ENDED UP CRASHING AND DRAGGING ME ALONG WITH YOU

YOUR LEGS CRAMPED, AND THEN YOUR BACK CRAMPED

IDIO-

MY LEGS AREN'T CRAMPED AT ALL!

I'M THE MAN WHO WAS CALLED A STAMINA-IDIOT, YOU KNOW

WOAH, WOAH, HOLD UP

THAT WAS JUST BECAUSE YOUR LEGS CRAMPED UP FIRST

NO, I LOST IT AFTER, JUNTA—

BUT YOU'RE THE ONE WHO LOST HIS BALANCE FIRST, KIMITAKA

IT REALLY DOESN'T MATTER WHO IT WAS

YEAH...

GUESS YOU'RE RIGHT, AOYAGI

SOHOKU

IT'S CERTAINLY BEEN A WHILE SINCE THE THREE OF US FACED EACH OTHER AND TALKED LIKE THI-

...

HAH

CERTAINLY, IT DOESN'T MATTER AT ALL

SOUTH

THAT I ONLY GOT ONE INTER HIGH

IN THE END, IT TURNED OUT

THE INTER HIGH WHEN I WAS A 1ST YEAR WAS MY LAST

THERE'S NOT GOING TO BE ANOTHER ONE FOR ME IN THREE YEARS THIS TIME

I'M GLAD THAT I DID IT WITH ALL MY STRENGTH

HOKL

So

EVEN IF I THINK ABOUT IT NOW, I STILL THINK I WOULD HAVE DONE THE SAME THING

WITH THE TEAM UNDER THOSE CONDITIONS, AND THE ONLY PERSON ABLE TO AIM FOR VICTORY BEING ME

BUT I DON'T REGRET IT

TRYING TO ATTACK DESPITE BEING INJURED, PUSHING MYSELF TOO FAR

EVERYTHING THAT HAPPENED WAS A DISASTER

"I DON'T REGRET IT."

IF HE'D NEVER PARTICIPATED

IT WOULD'VE BEEN BETTER

KIMITAKA

HONESTLY, I

I GAVE THAT RACE EVERYTHING I HAD

WELL THEN

EH?

SHALL WE KEEP RIDING?

IT'S FRUSTRA-TING, BUT THERE'S NO HELPING IT

IN MY CASE, THERE IS STILL SOMETHING I HAVEN'T DONE DURING MY THREE YEARS

YOU REMEMBER, RIGHT? I'M THE GUY WITH 980KM

THIS IS A TRAINING HM? CAMP, RIGHT?

1000KM

I'LL RIDE THE FULL DISTANCE THIS TIME!!

G-GOOD WORK, KOGA-SAN

THAT WAS INCREDIBLE, JUST NOW

SOHOKU

PLEASE TELL ME MORE ABOUT THE RACE WHERE YOU BECAME THE "THUNDERING ROAR" SENPAI!!

WE FOLLOWED ALONG

KA KA KA!

WHY DID YOU KEEP ALL THAT HIDDEN, KOGA-SAN?

ONODA

FOR STAYING BEHIND FOR OUR SAKES, AND FOR THINKING OF SOUHOKU SO MUCH DURING LAST YEAR'S INTER HIGH, UMM ...

THANK YOU SO MUCH !!

AH, UMM, KOGA-SAN

ONCE AGAIN, UMM ...

I'LL SUPPORT YOU WITH ALL MY MIGHT

I'LL BE GOING THIS YEAR

YOU'RE THE 2ND YEAR ACE

IMAIZUMI

THE SAME AS KINJOU-SAN BACK THEN

THANK YOU VERY MUCH!!

THANKS!

I'M COUNTING ON YOU BEFORE THE GOAL

DON'T WAVER

JUST KEEP ATTACKING

YES!!

I'LL HEAT UP THIS SUMMER AND SHOW YOU!!

KA KA KA!

EASY AS CAKE

NARUKO, SEEMS LIKE YOU'RE DEVELOPING SOME NEW MOVES TO SURPRISE ALL OF US THIS YEAR AS WELL, AREN'T YOU?

ARE YOU WORRIED ?

KABURAGI

EH?

IDIOT!

MY BODY IS HARDER THAN IRON!

I'LL BE JUST FINE!

YOU'D BURN YOURSELF TO DEATH

BYE

IT'S GONNA BE 300 DEGREES!!

IN THE INHIGH WHEN I WAS A 1ST YEAR

I WAS ALSO THE ONLY ONE

ｷｭｯ

YOU'RE THE ONLY 1ST YEAR

AND FURTHER-MORE, THE 2ND YEARS HERE ARE REALLY INCREDIBLE

I UNDER-STAND THOSE FEELINGS

HOKU

DON'T BE SO RECKLESS, KIMITAKA

YE-

YES!

ｽﾞ

SOHOKU

SOHOKU

EXHAUST ALL OF YOUR POWER

UNTIL YOU'VE DONE THAT, YOU WON'T BE ABLE TO SEE THE NEXT STEP

JUST HOW HARD THE TWO OF YOU HAVE WORKED TO MAKE IT THIS FAR

I KNOW

YOU GUYS WOULD DO IT, EVEN IF I DIDN'T SAY A WORD

SOHOKU

SOHOKU

AND YOU TWO

AND FINALLY, YOU GUYS

!

I'LL BE READY TO TAKE YOUR PLACE IN THE INHIGH ANY TIME!!

IF THAT HAPPENS

!?

GET INJURED

!?

SERI-OUSLY?

THAT'S NOT GOOD!!

...

WHAT ?!

YOU SAY THAT BUT YOU STILL FOLLOWED ME, RIGHT?

NARUKO PASSING OTHERS IS PRO-HIBITED NOW

WELL THEN, LET'S SEE WHO GETS TO THE GOAL FASTEST

WAIT YOU TWO!

HAH

YOU MEAN, IF WE LET OUR GUARDS DOWN, YOU'LL SWOOP IN TO FINISH US OFF?!

YES, I'LL BE CAREFUL!

UH-OH !!

KA KA KA!

THAT'S NO GOOD!

DON'T GET INJURED

DO YOUR BEST, GUYS

I'LL ALWAYS WATCH OVER YOU AND GIVE YOU ADVICE

IT'LL BE FINE

I KNOW A LOT ABOUT INJURIES AFTER ALL

34

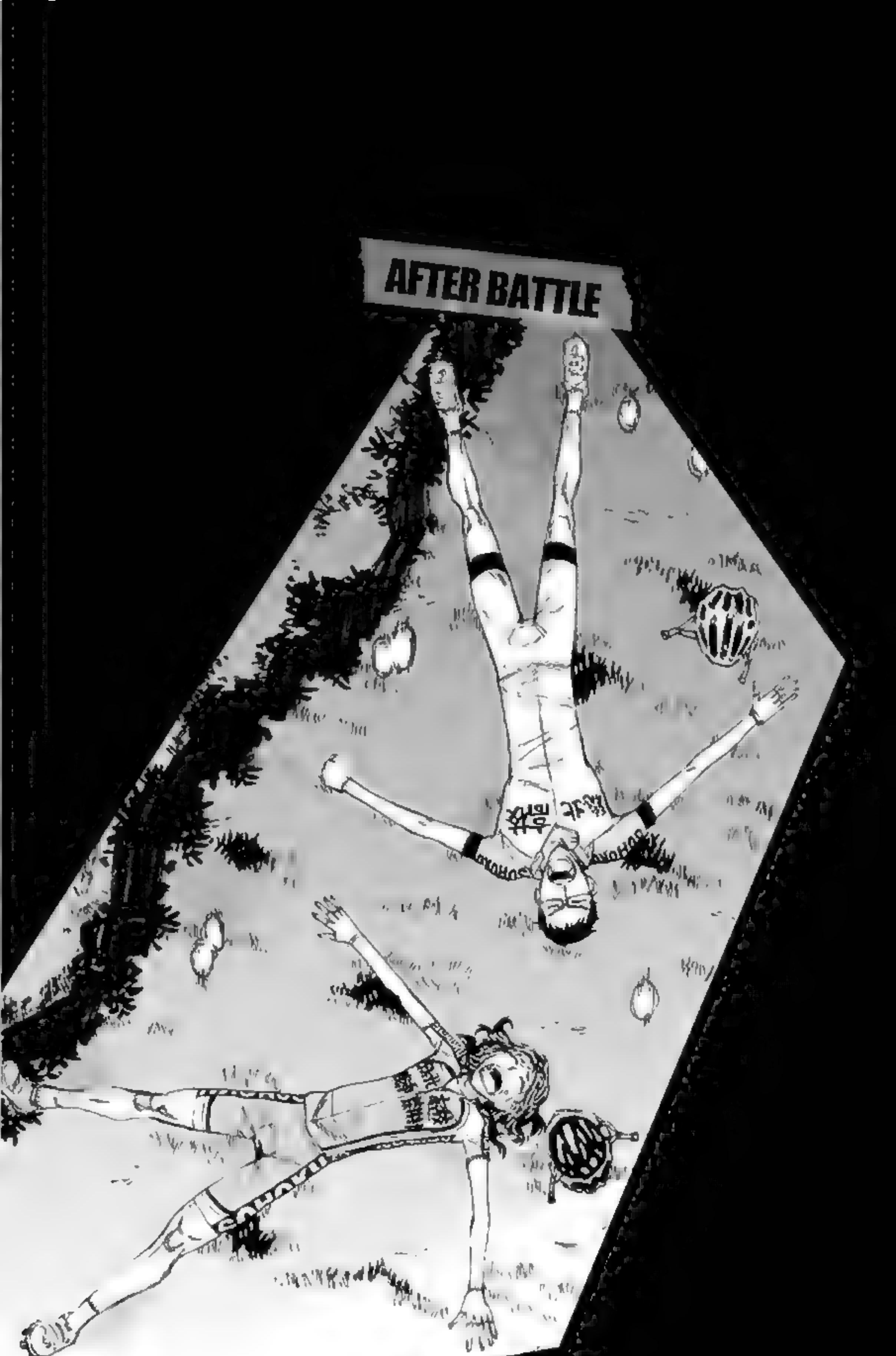
KOGA ARC IS NOW OVER :(

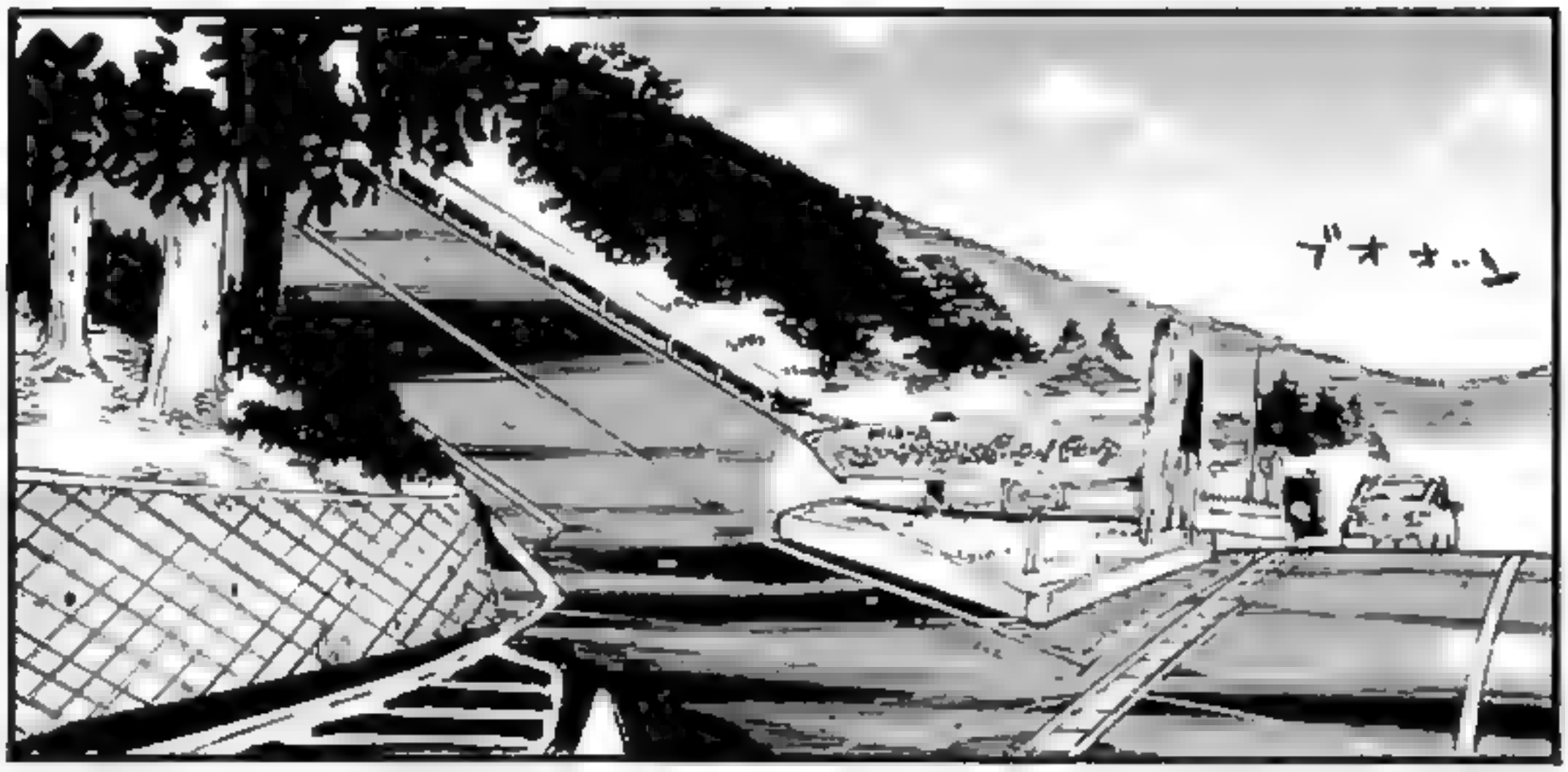
TRANSLATION: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL

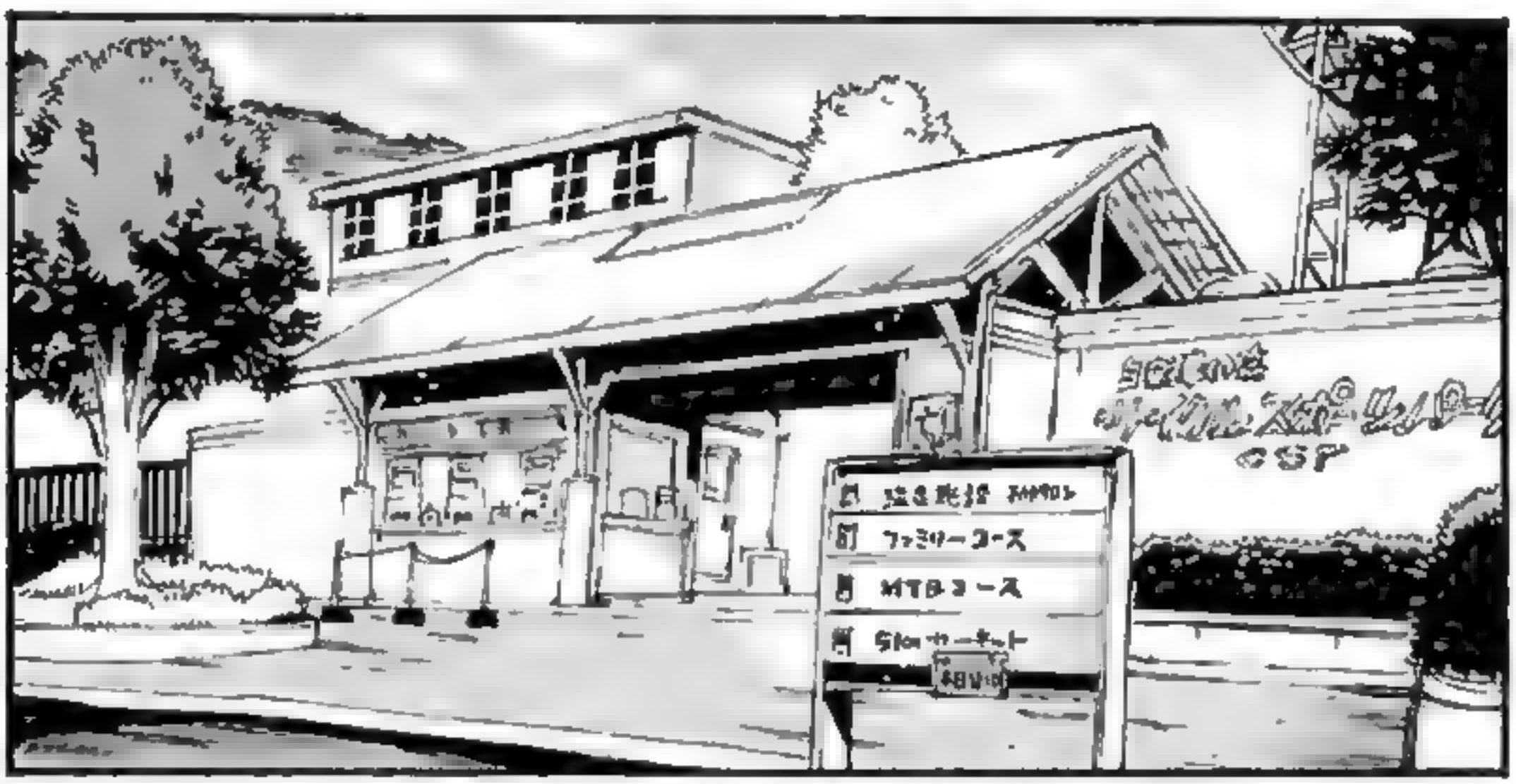
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

渡辺航

RIDE.292 - DEEP WHEEL


AFTER BATTLE
GOLIATH

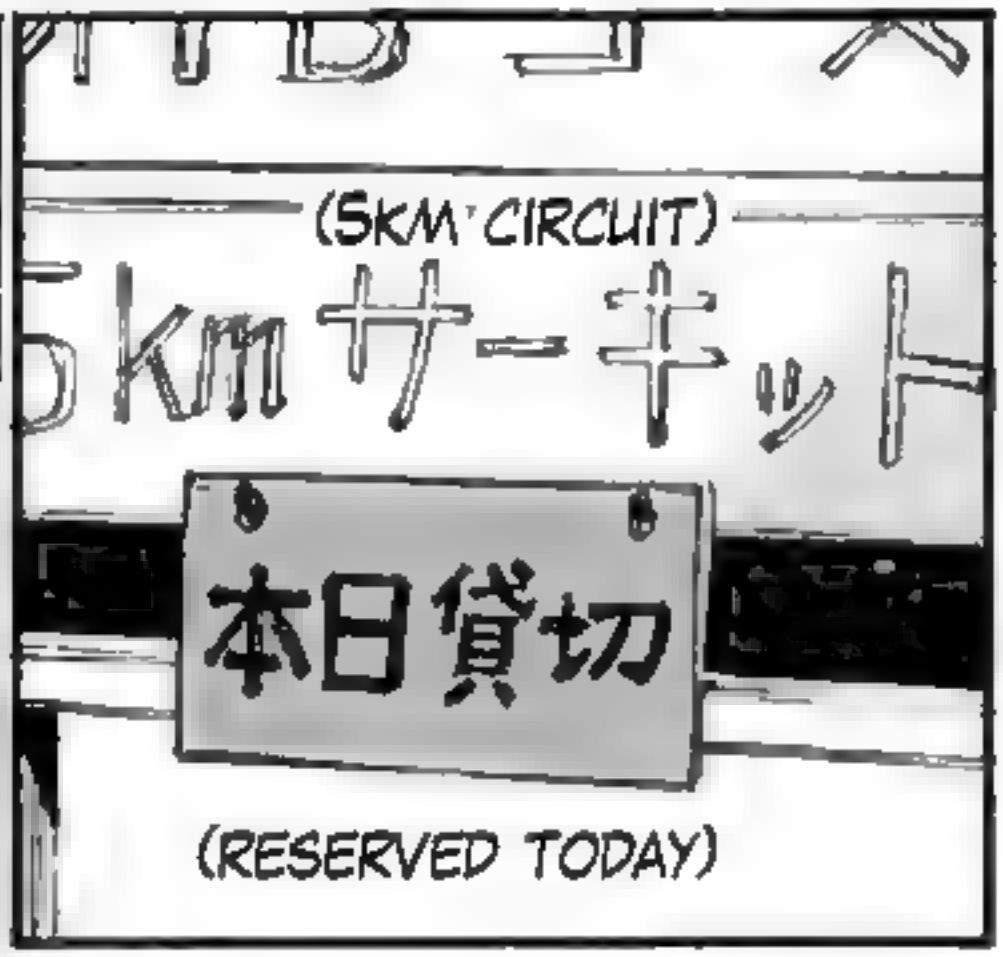

ブオォ…ン


ファミリーコース
MTBコース

SINCE I KNEW THAT ALREADY.

EH?

SHALL WE HEAD BACK TO THE STA-TION?
NO, IT'S FINE.
AHH, I'M SORRY, SIRS, BUT IT LOOKS LIKE THE COURSE IS RESERVED.
UWAA— WHAT A SHAME, SINCE YOU CAME OUT ALL THIS WAY.


(SKM CIRCUIT)
SKMサーキット
本日貸切
(RESERVED TODAY)

AHH--

.....

AH, HUH? COULD YOU SIRS BE HERE FOR THE 5KM CIRCUIT?

"WHAT A SHOCK. I'D HEARD THIS PLACE WAS FAMOUS."

"I HAD TO TAKE A TRAIN AND A TAXI TO COME ALL THIS WAY--"

"EHH-- UWAA-- SO IT'S BEEN RESERVED, HAS IT?"

HAVE YOU COME FROM VERY FAR?

WELL, ACTUALLY... I'M VERY SORRY.

HAS BEEN RESERVED THROUGH TOMOR-ROW.

THE 5KM CIRCUIT COURSE

サーキットコース 5

貸 七切

【明日まで】

ファミリーサイクリングコース 2km

MTBコース 3km

SIGN:
CIRCUIT COURSE 5
RESERVED UNTIL TOMORROW
FAMILY CYCLING COURSE 2KM
MTB COURSE 3KM

THEY'VE RESERVED THE PLACE THROUGH TOMORROW FOR A TOTAL OF 4 DAYS.

YOU SEE, A HIGH SCHOOL CYCLING CLUB IS HOLDING THEIR TRAINING CAMP HERE.

SHUT UP, NARUKO.

MOVE IT, HOT-SHOT.

THEIR SPEED IS INCREDIBLE, OF COURSE, BUT THEY TAKE CORNERS FAST AS WELL.

AS EXPECTED, IMAIZUMI-KUN AND NARUKO-KUN ARE FAST!!

ハアッ

ハア

AND ON TOP OF THAT, THEY'VE BECOME MUCH STRONGER DURING THIS TRAINING CAMP.

SUNOKU

YOU'RE SO NOISY.

MOVE IT

ORU-AAAH

AT THE CORNERS

TCH.

ハア

WOW !!

WITH THEIR TIRES NEARLY GRAZING EACH OTHER

DUMBASS. IT'S 'CAUSE YOU'RE RIDING SO LEISURELY THAT THE CORNER CAN BE TAKEN FROM YOU.

(IT'S ANNOYING.)

DON'T GET AHEAD OF ME AT THE CORNER.

YOU DIDN'T TAKE IT. I LET YOU HAVE IT.

AND THEY'RE STILL CONVERSING NORMALLY!!

SAFETY FIRST, HUH? WELL THEN TAKE YOUR TIME WITH THAT SAFE DRIVING OF YOURS.

ハァッ ハッ

MY BREATHING IS RAGGED AND IT'S ALL I CAN DO TO JUST KEEP UP WITH THEM...!!

AND YOU'LL BE LEISURELY AT BEST.

WITH YOUR SAFETY FIRST...!

!

SONOKU

SONOKU

I WILL "WIN"!! FOR SURE!!

AND IN ORDER TO DO THAT

I'M THE "FAST AND FLASHY GUY" MORE SO THAN ANYONE ELSE.

I AM GONNA RIDE AS THE FASTEST AND FLASHIEST.

HOT-SHOT.

I'M WILLING "TO PAY THE PRICE"!!

IT DOESN'T MATTER IF IT'S TRAINING OR A RACE!! SORRY, BUT THAT'S THE RESOLVE I'M RIDING WITH.

I'M ALWAYS AT THE EDGE OF THE EDGE ANYWAY!!

高校 競技部 自転車

北 自転車

IT'S CERTAINLY TRUE THAT THIS GUY HAS GOTTEN A LOT STRONGER.

HE'S CAREFULLY GETTING BETTER

THAT PRICE YOU'RE TALKING ABOUT

THE... PRICE...

THE PRICE...!!

EVER SINCE YOU RETURNED

WITH THE TIME YOU WENT TO OSAKA DURING WINTER?

DOES IT HAVE ANYTHING TO DO

YOU'VE NEVER ONCE USED THOSE DEEP WHEELS YOU WERE SO PROUD OF.

X"

WHO...!!

HE SAID HE'D FOUGHT AGAINST SOMEONE THERE...

NARUKO-KUN...!!

SOMETHING DID HAPPEN IN OSAKA AFTER ALL.

I'LL GET STRONGER!!

I WILL

FOR SURE!!

BUT THANKS TO THAT, I'VE GOT A GOOD GOAL FOR THIS YEAR.

A PROMISE IS A PROMISE. I'M NO LONGER A SPRINTER...!

YEAH. I DON'T GO BACK ON MY WORD.

"YOU'RE QUITTING BEING A SPRINTER, RIGHT?"

AND AT THE INHIGH, I'LL MAKE THAT DAMN AHOU-SUJI SAY "I'VE LOST".

I'LL GET STRONGER AND STRONGER

I WILL

"YOU NEED TO BECOME AN ALL-ROUNDER."

THE MEANS DON'T MATTER.

WELL, IT PISSES ME OFF TO BE DOING WHAT THAT HOTSHOT SAID, BUT

I'LL GET A WHOLE LOT STRONGER.

I'LL GET STRONGER

TAKE BACK THE TITLE OF SPRINTER ONCE MORE!!

URA AAA AH!

NARUKO-KUN!!

HE'S FAST! NARUKO-KUN HAS GOTTEN A LOT FASTER!

NARUKO-KUN, ON A CLIMB...!!

THAT GUY...!!

IN ORDER TO DO THAT, I'LL PRACTICE CLIMBING AND WHAT-EVER ELSE MIGHT WORK!!

UWO OOO RA!!

THAT IS MY PRICE!!

ZIPP

UNTIL THEN, I'LL THROW AWAY THOSE WHEELS!!

SINCE THIS IS THE CASE, WHY DON'T YOU AT LEAST LET US GET A GLIMPSE OF THE COURSE WHILE WE'RE HERE?...

138

DE ROSA

WELL, THEY DID ASK ME TO NOT LET ANYONE SEE, IN CASE ANOTHER SCHOOL CAME TO SCOUT, BUT

SHALL WE... HEAD TO THE "COURSE" ?

WELL, SINCE THEY'VE COME FROM SO FAR,

I SUP-POSE IT'S FINE.

YES.

キョロ…
ドキドキ
HERE'S A BOTTLE.
GOOD WORK TODAY, AOYAGI-SAN.
GOOD WORK.
FIGHT ON!

GROSS.

PU PU PU

THIS IS?

A TRAIN-ING CAMP?!

FRIENDLY CYCLING ASSOCIATION...

WHAT'S THIS... THIS...

THIS IS

WEREN'T THEY MUCH STRON-GER LAST YEAR?!

LOOKS LIKE ALL THAT'S GONE UP IS THEIR NUM-BERS.

PU PU PU PU

PU

EVEN THOUGH I CAME ALL THIS WAY TO SEE THEM SINCE THEY'RE BEING CALLED THE KINGS NOW.

HE'S ALSO AT A LOW LEVEL.

THIS GUY'S NO GOOD.

HE'S NOT WEARING ONE OF THOSE YELLOW JER-SEYS SO THAT MEANS HE'S NOT A REGU-LAR?

THIS ONE IS SO-SO... HM? BUT

SO HE DIDN'T QUIT. HE'S STILL RIDING, ISN'T HE?

OHH, WHAT'S THIS! IT'S SPIKY-KUN!! I FOUND SPIKY-KUN!

COULD IT BE?

COULD THE BIG GUY BEHIND HIM BE THE ACE?

AH.

SO EAGER... PUPU WHAT'S HE RIDING FOR? I HAVE NO IDEA. PUPU

PUPUPU... YOU STILL DON'T KNOW ABOUT HIM...

OH YAH.

.....

"GIGGLE"

I'D LIKE TO SEE FROM UP CLOSE.

YEAHH

I GUESS YOU CAN'T TELL FROM FAR AWAY.

IMO-MUSHI-IZUMI-KUN.

TL NOTE: IMOMUSHI IS A TYPE OF CATERPILLAR

I'D LIKE TO SEE WHETHER THE MEAT IS GOOD... OR NOT.

IF POSSIBLE, FIRSTHAND.

IT'S STARTED TO GET A BIT CLOUDY.

IT MIGHT RAIN... SO I SHOULD GET OUR RAIN GEAR...

GOOD AFTER-NOON.

I GUESS I'LL GRAB NARUKO-KUN AND THE OTHER'S STUFF TOO. (BALL IT ALL UP...)

MY NAME IS KOMARI.

THERE'S SOME-THING THAT PEAKED MY IN-TEREST

WHO? ...

SO MAY I ASK YOU SOME QUESTIONS?

MEAT MAN IS BACK IN TOWN!

TRANSLATION: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: EXTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

ALSO, WE MIGHT BE
NEEDING A NEW
TRANSLATOR SOON
SO IT WONT HURT
TO ASK NOW.
IF ANYONE WOULD
WANT TO COLLAB WITH
US AS A TRANSLATOR
IS MORE THAN WELCOME

渡辺航

RIDE.293 FINGERTIPS
ライド

IT'S STILL OK FOR NOW.

IT'S GOING TO RAIN, SO.

THE WIND IS PICKING UP.

A ROAD RACE OF COURSE.

OH YEAH, ARE WE STILL GOING TO RIDE IN THE TRAINING CAMP DESPITE THE RAIN?

WOULD BE HELD RAIN OR SHINE.

WAAH

IT STARTED POURING!

SINCE WHEN HAS HE NOT BEEN HERE...

HE WENT TO TOUCH THEM, HUH? PUPUPU

HE WANTED FIRST-HAND...

I SEE...

KOMARI...

REALLY HAS NO SELF-CONTROL.

PUPU, THAT GUY

KO... MARI...

...KUN

EH...

I REALLY WANTED TO COME IN CONTACT WITH YOU SO I CAME LOOKING.

THAT'S RIGHT. I'M A 1ST YEAR.

I HOPE YOU'RE WILL-ING TO TEACH ME VARIOUS THINGS

RIDE.293 FINGERTIPS

....

ABOUT THE ACE IMAIZUMI-SAN.

AH...

.....

RIGHT. YOU'RE KOMARI-KUN!!

AHHH-- KOMARI-KUN.

!?

BECAUSE YOU APPEARED SO SUDDENLY, I WAS SURPRISED AND ACCIDENTALLY SAID "WHO?" THAT'S ALL!

I RE-MEM-BER YOU!

I TOTALLY HAVE IT MEMO-RIZED... HAHA

(FUFUFU)

FIRST... THE NEW STUDENT... UMMM... KOMARI? KUN? RIGHT!!

=PUTTING ON HIS REFRESHING-SENPAI-SMILE WITH ALL HIS MIGHT=

IT'LL BE A REAL BIG SHOCK TO THE 1ST YEARS IF THEY FOUND OUT THAT YOU DON'T REMEMBER THEM EVEN IF YOU TRY.

EH? ADMIRED?!

ONO-DA-KUN, YOU ARE THE ONE EVERYONE ADMIRES.

AHHH~~ IS THAT SO...?

THERE ARE A LOT OF NEW STUDENTS SO... AND I'M ALSO BAD AT REMEMBERING FACES SO... BUT NARUKO-KUN DID SAY...

REMEMBER.. REMEMBER..

WAS--WAS THERE A 1ST YEAR LIKE THIS AT SOUHOKU...

=NO THERE ISN'T=

THIS PERSON MUST BE A 2ND YEAR OR 3RD YEAR...

I CAN'T FEEL A BIT OF PRESSURE FROM HIM.

HAS HE MISTAKEN ME FOR ONE OF SOUHOKU'S 1ST YEARS...?

OK. I'LL TRY AND SHORTEN THE DISTANCE BETWEEN US HERE!!

WH-WHAT

INHERITED FROM MAKISHI-MA-SAN, THE LIVELY "CONVERSATION TECHNIQUE"!!

KOMARI-KUN...

ホホ (AHEM)

OKAAAAY... HERE I GO...

I'M A CYCLIST.

IS YOUR HOBBY?!

.....

BUT IT'S RAIN-ING.

THE SKY IS QUITE BLUE TODAY!!

IT'S NOT LIVELY AT ALL!!

EH?! WEAK?! NO, NOT AT ALL! HE'S VERY STRONG.

HE'S FAST, AND IF YOU JUST LOOK AT HIM, YOU'LL BE ABLE TO TELL,

HE'S ALWAYS CALM AND A GOOD PERSON AND VERY SOCIABLE

IS HE WEAK?

OR

IS THE ACE, IMAIZUMI-SAN STRONG?

IS HE STRONGER THAN MIDOUSUJI-KUN?

YOWAIZUMI-KUN.

EH...

WHICH ONE?

HA HA HA

YOU'RE COMPARING TO MI-MIDOUSUJI--KUN? WHY?

NOT NARUKO-KUN?!

.....

ARE GOOD PEOPLE

BOTH OF THEM

WHAT A STRANGE PERSON...

HM... I WONDER..

FROM MY PERSPECTIVE, BOTH OF THEM ARE EQUALLY AMAZING.

I THINK

I THINK... WELL, THIS IS ONLY MY OPINION, BUT

GOOD PEOPLE ?

!!

THERE'S NO NEED TO RANK THOSE TWO.

SCHOOL

IS THAT A DENIAL OF THE VERY ESSENCE OF CYCLING SPORTS?

I CAN'T EXPRESS IT WELL, BUT IF YOU RODE WITH BOTH OF THEM... I THINK YOU'D UNDERSTAND.

AS SOON AS IT STARTS, THEIR RELATIVE MERITS WILL SHOW. THAT'S WHAT A ROAD RACE IS. AM I WRONG?

I JUST DON'T THINK THAT'S EVERYTHING.

I JUST CAME TO GRAB THESE RAINCOATS. I'M HEADED BACK TO THE COURSE.

AH, I'M SORRY, KOMARI-KUN.

SINCE HE WAS WEARING A YELLOW JERSEY, I CALLED OUT TO HIM... BUT IS HE A SUB?

HE'S A STRANGE PERSON. IF I RODE WITH THEM? YOU'RE THE ONE THAT HASN'T RIDDEN WITH THEM, RIGHT? THAT'S ALL A RACE IS...

AH

WHAT A SHAME.

ONODA SAKAMICHI--

SINCE YOU WERE WEARING GLASSES

I HONESTLY THOUGHT YOU MIGHT HAVE BEEN LAST YEAR'S INTER HIGH WINNER.

UW
AH
HH.

WHAT'S WITH THESE MUSCLES?

THEY'RE "GOOD"!!

=TL NOTE: KANJI READS "BEST" FURI READS "GOOD".=

WAAAAH! OOPS.

S-SORRY. THANKS.

THIS PERSON

MY VOICE LET OUT A CRY WITHOUT THINKING.

THE FASTENER GOT CAUGHT ON THE FLOOR AND I SLIPPED.

(OWW)

EH? WHAT IS IT?

LAST YEAR'S WINNER, ONODA SAKAMICHI!!

ONODA-SAN...

IS SUPPLE, AND HIS RESILIENCE PIERCES MY FINGERTIPS

THIS PERSON IS MOST DEFINITELY

WHAT ARE YOU DOING?!

EH?

EH? HYAA

LET ME TOUCH HIM ONCE MORE TO CHECK!!

LET ME...

LET...

YOU'RE NOT

EH!?

EH?

A MEMBER OF THIS CLUB.

SOHOKU

総北高校

EXCUSE ME FOR DISTURBING YOU. I AM KYOUTO FUSHIMI'S 1ST YEAR, KISHIGAMI.

...THAT'S RIGHT.

えっ

WHAT DID YOU COME HERE FOR?

KYOUTO FUSHIMI, IS IT?

PLEASE DON'T MAKE SUCH A FRIGHTFUL FACE.

I'M A SIMPLE MASSAGER...

MY NAME IS KISHIGAMI KOMARI.

SO I CAME TO TAKE SHELTER.

IT SEEMED LIKE IT WAS GOING TO RAIN

KYO-KYOUTO?!

KOMARI...

KOMARI?!

THAT WASN'T HIS NAME?

IT'S PRETTY MUCH

OVER NOW.

IF YOU'VE GOT ANY BUSI-NESS HERE, STATE IT.

I'M SOUHOKU HIGH SCHOOL'S 3RD YEAR, KOGA.

I'LL BE LEAVING SOON.

PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT.

EH--- ONE OTHER?!

I'M LOOKING FORWARD TO THIS SUMMER.

KOGA-SENPAI.

YOU GUYS BETTER DISAP-PEAR IMMEDI-ATELY.

THERE'S ONE MORE GUY ABOVE.

SOHOKU 高校

YOU WON'T BE ABLE TO RIDE IN THIS SUMMER'S RACE.

WITH THAT JERSEY

AH, I'M SORRY.

THE RAIN HAS STOPPED, SO I'LL BE HEADING BACK.

LOOKS LIKE...

I FOUND SOME WITH ENOUGH TO MAKE ME PANT...

GOOD

TOUCHING...

HOW WAS IT, PUPU...

I ALMOST LET MY VOICE ESCAPE FOR A SECOND TIME.

3:4
ONODA HAS GOOD MEAT
TRANSLATION: SLEEPING DRAG-
ONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
CURRENTLY SEEKING TRANSLATOR
渡辺航

RIDE.294 1000km!

THE FOURTH AND FINAL DAY OF THE TRAINING CAMP. 12:09.

WITH 995KM, WHO WILL IT BE?!

THE END!

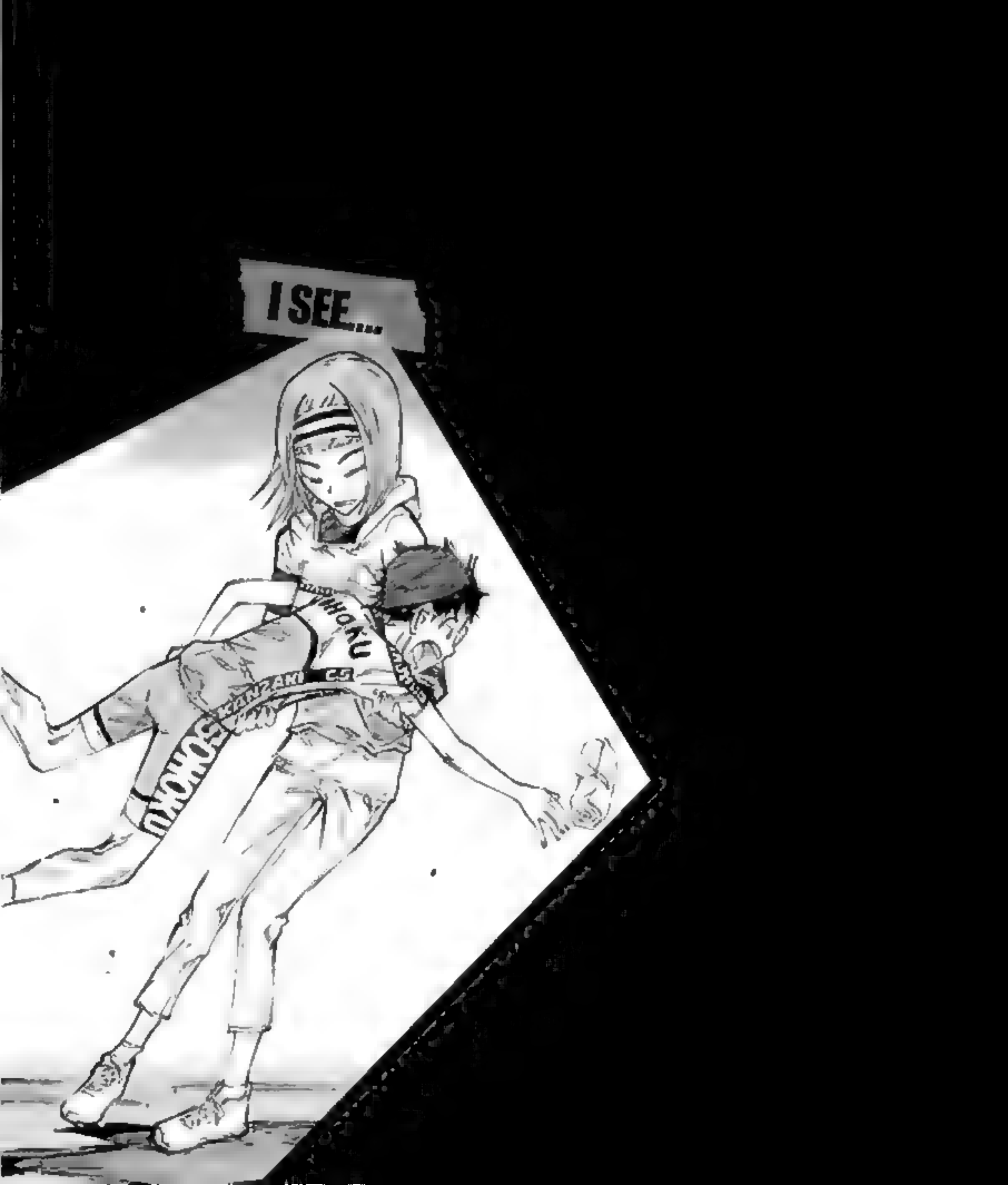
THEY'RE HERE!

THE TWO OF THEM!!

DON'T MESS WITH ME.

IDIOT...

RIDE.294 1000km!


I SEE...
YUKAWA

-AAA AHHH HHH RAAA AH!!

2ND YEARS NARUKO SHOUKICHI AND IMAIZUMI SHUNSUKE FINISH THE 1000M.

YEA-

AWESOME, NARUKO -SAN!

NARUKO-SAN WAS THE FIRST TO FINISH THE 1000M!!

DAAAAAAAAH!

WHAT'S WITH THAT...!!

WELL, HE WAS ALSO REALLY FAST ON THE MOUN-TAINS

WOW!! WASN'T HE A SPRINTER?

HIGH ACE

WHAT WAS WITH THAT SPEED BEFORE THE GOAL?!

THAT SPEED AT THE END WAS FAR BEYOND HIS SPEED BEFORE

AMAZING... HE'S EVOLVED... NARUKO-KUN...

SOHOKU

IT'S LIKE HE STRETCHED FORWARD...!!

NOT AT ALL...

I STILL HAVEN'T EVEN GOTTEN CLOSE TO NARUKO-KUN AND MAIZUMI-KUN AT ALL

...!! I ALSO...!!

IN THE MIDDLE OF THE 4TH DAY, THE BATTLE BETWEEN THESE TWO REACHED ITS CLIMAX. EVERYONE STOPPED RACING AND AS THEY ALL WATCHED OVER THE COURSE, NARUKO WAS THE FIRST TO COMPLETE THE 1000KM TRAINING CAMP.

IDIOT... HAA. I WON.

I...HAA. IDIOT. I WON.

SHUT UP.

ARE YOU OK?

GOOD WORK.

KAAA AA KA KA HAA

ARE YOU FEELING FRUSTRATED? KAA KA KAAAA HAA

THAT WAS JUST BY CHANCE... HAA. DON'T BE IN SUCH HIGH SPIRITS FROM A SINGLE WIN.

!?

EH?

HERE'S A COLD, WET TOWEL.

HERE'S A BOTTLE.

HERE'S A TOWEL, NARUKO-SAN.

IMAIZUMI-KUN?

I GUESS I'LL ASK SOMEONE TO FETCH ME A BOTTLE. HOW ABOUT--

AHHH--- I'M SO THIRSTY.

EH?

EH?

WHAT DO YOU THINK?!

HOW ABOUT THE GUY IN 2ND HAS TO DO EVERYTHING THE WINNER SAYS FOR A WHOLE DAY?

HEY, HOTSHOT. WE'RE ALMOST AT THE FINAL LAP. THIS BATTLE...THE ONE WHO FINISHES 1000KM FIRST...!

AS PROMISED.

SO FAST !!

OO OH HH

URU AAA AH

FINE BY ME!!

(TAKE THAT.)

ゴン

WHAT ARE YOU DOING? HEYY--!!

IT SLIPPED OUT OF MY SWEATY HANDS..

YOU EVEN SAID "TAKE THAT" DIDN'T YOU?

SO STUPID...

(WHAT ARE THEY, ELEMENTARY SCHOOLERS?)

.....

KA KA KA KA!

CONCENTRATE AND RIDE!!

YES.

I WILL DRIVE INTO YOU ALL OF MY RACE KNOW-HOW DURING THIS TRAINING CAMP AND ALL OF THE PRACTICES LEADING UP TO THE INTER HIGH!!

YES.

SOHOKU

SOHOKU

WHEN THERE'S A CROSS WIND, PUT YOURSELF TO THE SIDE OPPOSITE THE WIND AND ABOUT A SINGLE WHEEL'S DISTANCE FROM THE PERSON AHEAD.

YES.

JUST LIKE THAT, ONODA.

SOHOKU

YES.

YOU'RE A CLIMBER. HOW MUCH YOU CAN REST YOURSELF DURING THE FLATS

BUT IN THE CASE OF A CROSSWIND, IT'S BETTER TO MOVE FORWARD A BIT IN ORDER TO LESSEN THE WIND THAT HITS YOU AND MAKING RIDING A BIT EASIER.

NORMALLY, YOU RIDE RIGHT BEHIND ANOTHER TO LESSEN WIND RESISTANCE.

MIGHT EVEN AFFECT WHETHER YOUR TEAM WINS OR LOSES.

KABURAGI-KUN.

GEH. THEY CAUGHT UP.

AH.

YES!!

SOHOKU

SOHOKU

松北自転車

高校競技部

HORUAAAAAH

I'M NOT GONNA LOSE TO THE GLASSES-TROOP!

AH.

AND NOW EVEN ONODA-SAN WILL.. SHIT!

SHIT! IMAIZUMI-SAN AND NARUKO-SAN BOTH REACHED THE GOAL BEFORE ME..

FU...

KU SOHA 北高校

SOHOKU

AND HERE I WAS THINKING OF ASKING HIM TO RIDE WITH US

SINCE KOGA-SAN IS BEING KIND ENOUGH TO TEACH ME SO MANY THINGS...

BUT IF HE WERE CONSCIOUS OF IT, HE'D BE ABLE TO GO EVEN FASTER.

I'M SURE HE HASN'T NOTICED IT HIMSELF YET, THOUGH.

THE WAY HE PEDALS, THE WAY HE USES HIS LEGS AND DORSAL MUSCLES.

KABURAGI ISSA, THAT KID--

WELL, THAT'S TO BE EXPECTED. THE "SLOPES" HERE AT THIS CSP COURSE ARE ALL STEEP.

KABURAGI'S HAVING A CLOSE FIGHT...

EH?

LOOKS LIKE HIS BODY ISN'T MOVING THE WAY HE IMAGINED IT WOULD.

HE'S AN UNMIS-TAKABLE SPRINTER !!

KANZAKI

SOHOKU

SOHOKU

SOHOKU

SHIT!

SO WHY?!

BUT WHY? I SHOULD BE ABLE TO GO MUCH FASTER ON THE MOUNTAINS WITH THE SAME PEDALING.

I CAN DO THE FLATS PRETTY FAST... THE FLATS...

SOHOKU

EH. THAT'S INCREDIBLE. THAT'S REALLY AMAZING!!

EH? OH, IS THAT SO?

EH... SP-
...

-RINTER ...?!

KABURAGI-KUN IS...?

EH?

BEAT... TA-TADO KORO-SAN?!

AOYAGI SAID THE SAME AS WELL.

IF HE TRAINS PROPERLY, WHEN HE'S A 3RD YEAR, HE MIGHT EVEN BE ABLE TO DEFEAT TADOKORO-SAN.

(AWAWA)

SUDDENLY, MY CONFI-DENCE AS A SENPAI HAS TOTALLY DISAP-PEARED.

SO SCARYYY --!!

AREN'T YOU GOING TO LET KABU-KUN KNOW?

AH.

BUT

I GUESS HE'S JUST AN INCREDIBLE IDIOT, HUH...

EITHER THAT OR A GENIUS!!

BUT FOR WHATEVER REASON, HE HASN'T.

BECAUSE I THOUGHT HE'D DEFINITELY REALIZE IT ON HIS OWN AFTER RIDING 1000KM.

IT'S BEEN A LONG TIME COMING, BUT I--

KINJOU-SAN--

JUST A LITTLE MORE.

FIGHT!!

HERE HE COMES!

KOGA-SAN!

THE 3RD YEAR KOGA KIMITAKA FINISHES THE 1000KM AT 8:46PM.

FINALLY FINISHED THE FULL 1000KM OF THE TRAINING CAMP.

SOHOKU

SOHOKU

総北高校

AOYAGI HAJIME FINISHED IN 3RD AT 4:39PM

GOOD WORK, KIMITAKA.

YEAH...

IT WAS REALLY... LONG.

THOSE 100KM...

IT TOOK ME THREE YEARS TO COMPLETE.

I KNOW...

THAT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT YOU DID IT.

1ST YEAR KABURAGI ISSA FINISHES IN 5TH AT 8:30PM.

I SOMEHOW MANAGED TO PASS TESHI-MA-SAN... SOMEHOW...

SOME METHOD FOR ME TO GET MUCH FASTER.

THERE'S GOT TO BE A WAY.

(THAT'S THE FEELING I GET.)

HMM-- I WONDER WHAT IT IS...

SPRING... OH, THE SEASON, HUH? OHH--

HN?!

SPRIN

SPRI...

JUST A BIT MORE, SADATOKI!

SIMILARLY, SADATOKI RETIRED WITH 180KM LEFT.

2ND YEAR SUGIMOTO AND 1ST YEAR DANCHIKU RETIRED AT MIDNIGHT HAVING RIDDEN 955KM WITH 45KM LEFT.

ONODA SAKA-MICHI FINISHED 5 HOURS EARLIER THAN HIS TIME FROM THE PREVIOUS YEAR.

GOOD WORK YOU TWO.

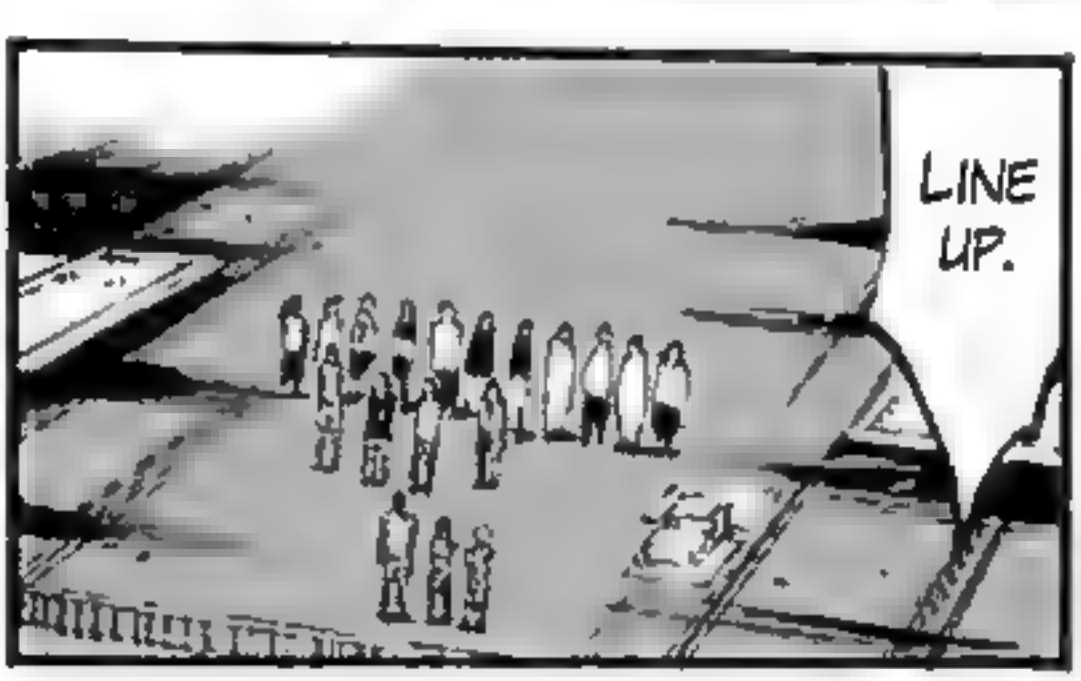
AHH —

KU-WAA AH

KYU

HE FINISHED THE 1000KM IN 4TH AT 6:55PM--

HIME !!



OVER-COME THOSE PROB-LEMS AND MOVE FOR-WARD.

AND THOSE WHO WERE UNABLE TO HAVE ALL FOUND WHAT THEY NEED TO WORK ON.

BOTH THOSE WHO COMPLETED THEIR OBJECTIVES

GOOD WORK EVERYONE.

総北高校

YES!

TAKE IT EASY AND REST UP TOMOR-ROW.

WELL, YOU ALL WORKED HARD THESE FOUR DAYS.

THANK YOU VERY MUCH!!

WITH THIS, THE SOUHOKU HIGH SCHOOL TRAINING CAMP IS OFFICIALLY OVER!!

GOOD MORNING--!

KA KA KA! I WON!! I TOTALLY WON!!

BY A SINGLE MILLIME-TER.

HOW WAS THE TRAINING CAMP--? I HEARD A LOT FROM MY BIG BROTHER.

SO... SO CUTE...

IT'S KANZA-KI-SEN-PAI.

MORN-ING!!

GOOD WORK, EVERY-ONE.

DAMN! I'D TOTALLY FORGOTTEN ABOUT THOSE.

LIGHHH... HOW PAINFUL.

YOU'RE SLEEPING ALREADY, HOTSHOT?

Z...

MAKEUP LESSONS!

CYCLING CLUB AWAY TRAINING CAMP SUBSTITUTE SUPPLEMENTARY LESSONS

1ST PERIOD 7:30-820
2ND PERIOD 8:30-9:20
3RD PERIOD 9:30-10:20
4TH PERIOD 10:30-11:20
5TH PERIOD 11:30-12:20

WELL, THERE'S ONE MORE THING TO DO, SO DO YOUR BEST!!

AND ONCE AGAIN

SUMMER COMES SHORTLY AFTER THE END OF THE TRAINING CAMP.

THE SEASON OF THE INTER HIGH, THE MID-SUMMER RACE, COMES AROUND.

THERE-FORE, THE ANSWER TO THIS QUESTION IS

MY SECOND INTER HIGH...

ACCORDING TO THE OLD PRIEST.

I'M GONNA DO IT!!

I'LL DEFEAT EVERYONE, NO MATTER WHO THEY ARE.

.....

WE'RE A TEAM... OF SIX!!

AND HEAD FOR THE HIGHEST PLACE!!

BRUSH AWAY THE PRESSURE

MAKISHI-MA-SAN.

WILL YOU WATCH OVER ME FROM THAT FAR-AWAY SKY?

WILL YOU WATCH...

HA!

COULD IT BE THAT I'M NOT AN ALL-ROUNDER?! AREN'T I?!

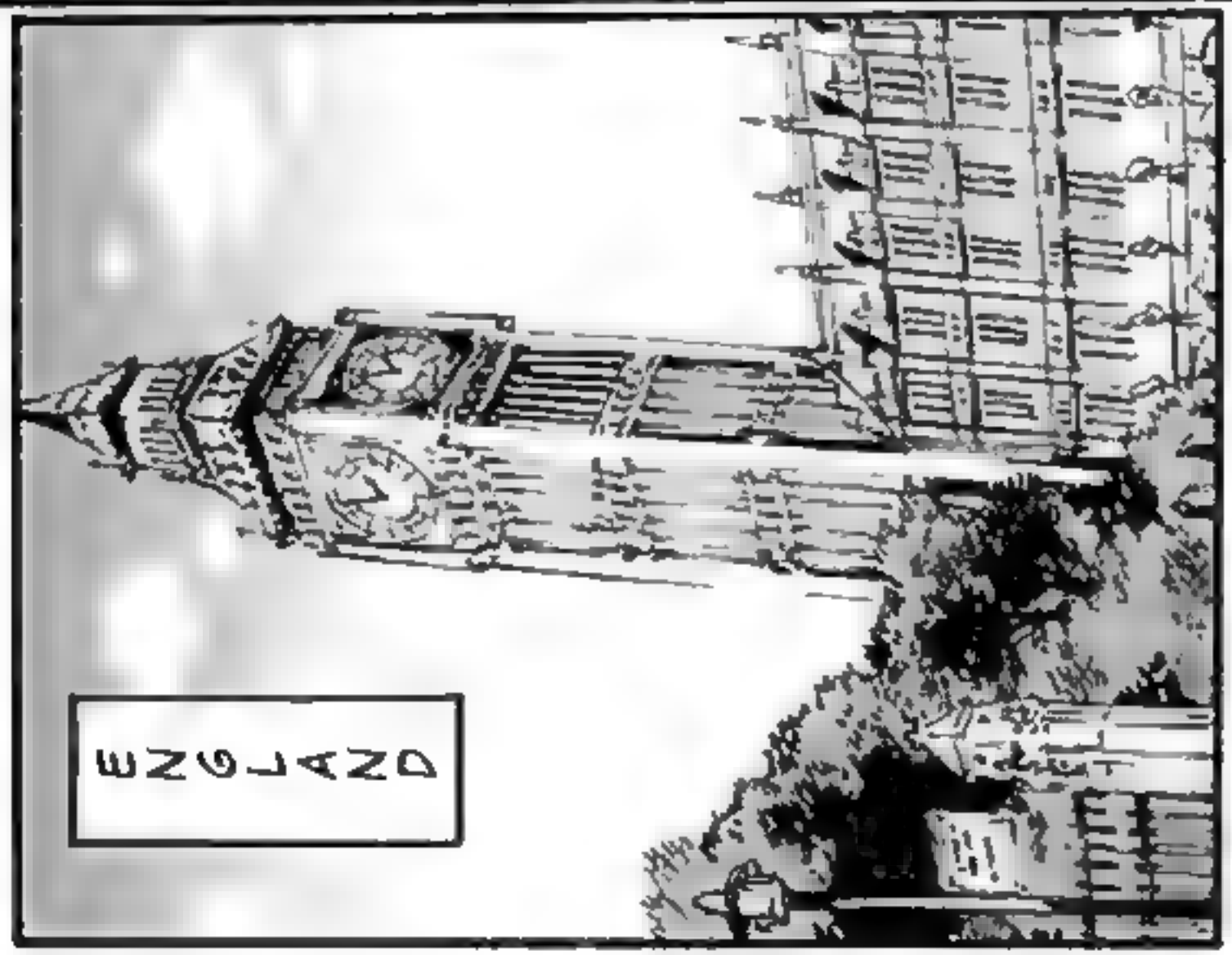
AND DO EVERY-THING I CAN TO GIVE YOU THE BEST REPORT EVER.

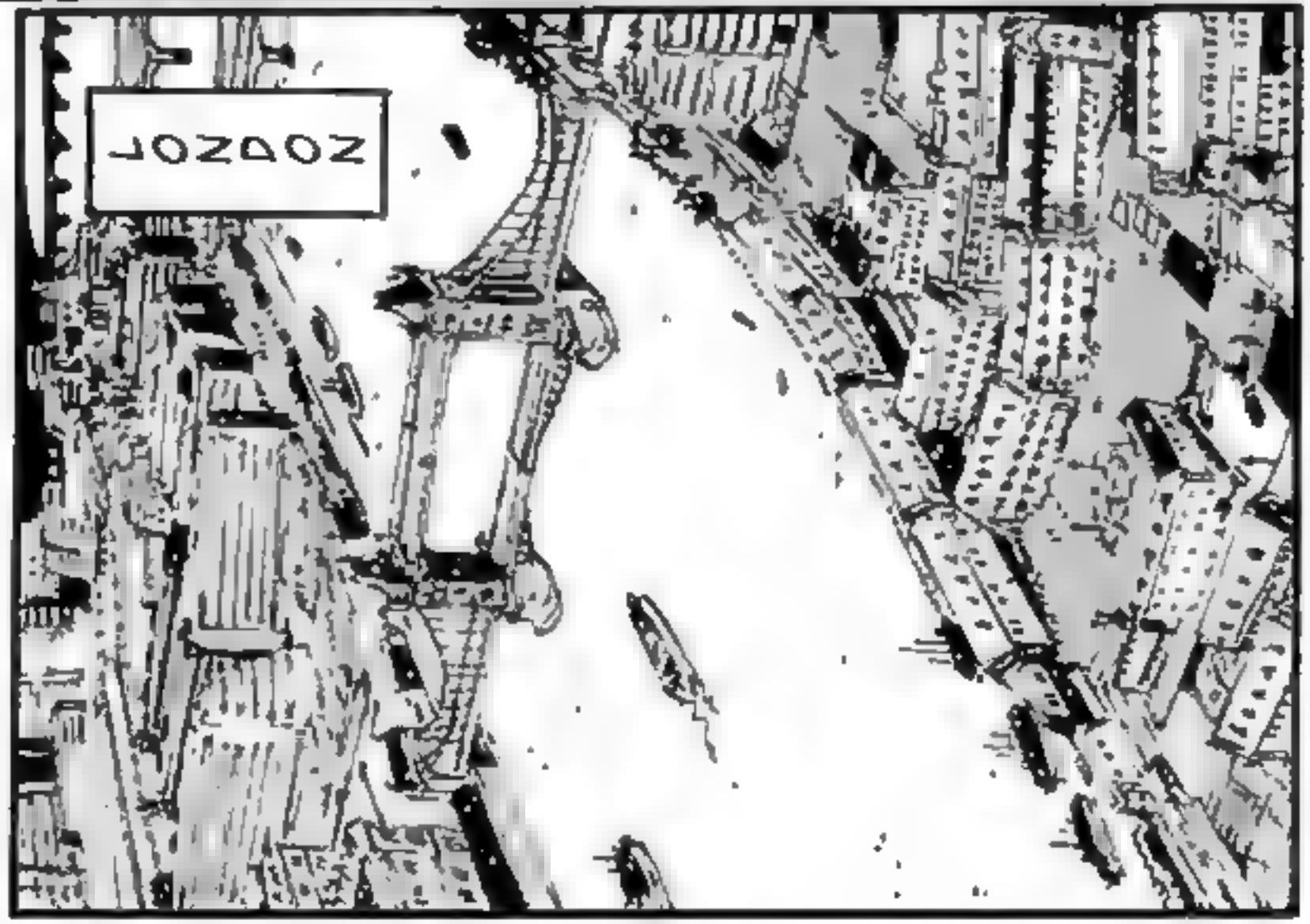
I'LL JUST RIDE MY BEST

HONESTLY, I'M FULL OF ANXIETY.

AN INTER HIGH WITHOUT MAKISHIMA-SAN

BUT


ΣΖΘJΑΖΟ


JOZAOZ

LONDON'S HEATHROW AIRPORT

THE LOOKOUT AT THE SUMMIT OF THE AIRPORT HILLS PARK

KUHA...

SO TESHIMA GOT TO STAY... THE TRAINING CAMP

THAT'S NOSTALGIC... JAPAN...

STILL, ONODA'S A PRETTY GOOD CORRESPON-DENT.

SORRY FOR NEVER SENDING YOU A REPLY...

I'M PRETTY BAD... AT WRITING LETTERS ANYHOW...

I REALLY

SO IT'S STARTING... THE INTER HIGH.

Did you see that "spider climb"?? Amazing!

He is very fast! Green Japanese Boy

Sky

Sky

KUHA...!!

SHOULD GO AND CHEER THEM ON AT LEAST ONCE.

TL NOTE: ORIGINALLY IN ENGLISH

I GUESS I'LL BE YELLED AT.

"HE IS VERY FAST! GREEN JAPANESE BOY"

SECOND INTER HIGH IS AROUND THE CORNER AND ABOUT TO START VERY SOON

BTW WE HAVE KOMARI AS BACKGROUND IMAGE RIGHT NOW AND TODAY WAS ANOUNCED HIS VOICE ACTOR, FUKUYAMA JUN. GO CHECK OUT THE PROMO VIDEO

TRANSLATION: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS STILL NEEDED

渡辺航

THE CASTLE TOWN IN TOCHIGI PREFECTURE, UTSUNOMIYA CITY

IN THE PRESENT DAY, THE NIKKOU NATIONAL PARK IS AN INTERNATIONAL TOURIST SPOT WHICH INCLUDES PLACES SUCH AS THE NIKKOU TOSHOGU SHRINE, LAKE CHUUZENJI, THE KEGON WATERFALL AND MANY PROMINENT HOT SPRINGS.

宇都宮
=UTSUNOMIYA=
日本橋
=NIHONBASHI=

IN THE PAST, THE AREA AFTER DESCENDING FROM THE 17TH RELAY STATION OF THE OUU HIGHWAY OF THE EDO 5TH HIGHWAY AND THE NIKKOU HIGHWAY

WAS WHERE OUU AND NIKKOU WERE DIVIDED.

=TL NOTE: OUU IS THE OLD NAME FOR THE TOHOKU DISTRICT. EDO IS THE OLD NAME FOR TOKYO=

AND NIKKOU IS FLOURISHING AS THE ENTRANCE TO THOSE PLACES.

SPREADING TO THE NORTH OF ARE OVER 2500M OF NIKKOU'S VOLCANOES

RIDE.295 - START!!!

THE THREE DAYS OF MID-SUMMER'S RACE, THIS YEAR'S INTER HIGH ROAD RACE,

TO BE HELD

=INTER HIGH ROAD RACE (1ST DAY)=

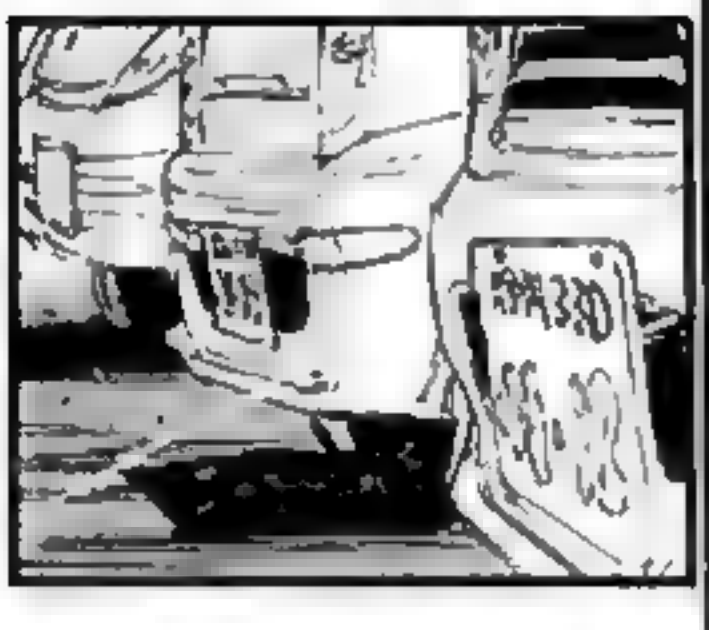
START

SHIMANO

=PARKING LOT FOR PARTICIPATING PARTIES=

選手関係者
駐車場

THE TOCHIGI PREFECTURE TOURNAMENT WILL START HERE.



SHINTEN
SHINTEN

INTER HIGH
INTER HIGH ROAD RACE
ROADRACE

LET'S HURRY

WOW, LOOK AT ALL THE BICYCLES!

WOULD YOU LIKE SOME UTSU-NOMIYA GYOUZA?

LET'S GO SEE.

IT'S SO HOT!

IT'S ONLY MORNING BUT IT'S ALREADY MORE THAN 25C!

UHAA—

:TL NOTE: 25C = ROUGHLY 77F:

SO BRIGHT

YEAH. IT'S STARTING AGAIN THIS YEAR.

THIS SEASON IS FINALLY HERE, HUH.

SOHOKU

THE SCORCHING HOT RACE, THE INTER HIGH, IS.

RIDE.295 - START!!!

THE MAIN EVENT STARTS NOW, EVERY-ONE!!

IT'S HERE! IT'S FINALLY HERE!!

BE PROUD, 1ST YEARS.

WE WILL NOT BE RACING!! BUT WITHOUT US, THE SELECTED MEMBERS WOULD NOT BE RIDING EITHER!!

THE VERY DAY OF THE INTER HIGH!!

THE TRAINING CAMP AND ALL THAT PRACTICE, EVERYTHING WAS FOR THE SAKE OF THIS DAY!! FOR THIS DAY'S SAKE!!

I DO HAVE EXPERIENCE FROM LAST YEAR'S INTER HIGH AFTER ALL!!

IF THERE'S SOMETHING YOU DON'T KNOW, ASK ME!! WHATEV-ER IT MAY BE!

YES!!

NII-CHAN IS SO COOL!!

COLNAGO

YES!!

YUP

WE ARE THE SUPPORT!! THAT'S RIGHT.

WE MAKE UP THE 7TH MEMBER FOR THE INTER HIGH!!

YEAH. HE'S A REAL HARD WORKER, AFTER ALL.

EVEN THE 1ST YEARS ARE FOLLOWING HIM BECAUSE OF THAT.

(HE'S SUGIMOTO, RIGHT?)

HMMM--? SO THAT ALWAYS-HAPPY GUY CAN ACTUALLY DIRECT PROPERLY.

(SLEEPING IN ORDER TO NOT THROW UP)

WE'RE GOING TO THE NATIONAL TOURNAMENT, AFTER ALL!

(SLEEPING BECAUSE HE WAS TIRED)

AS EXPECTED, YOU GUYS ARE ALL FILLED WITH FIGHTING SPIRIT, CYCLING CLUB.

I SAID I DIDN'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO FOR SUMMER BREAK, AND WHEN I TEXTED MIKI THAT I MIGHT GO CHEER FOR THE CYCLING CLUB INSTEAD

THE TENNIS CLUB LOST IN THE 3RD ROUND OF THE INHIGH QUALIFIERS.

WHY ARE YOU ONLY REALIZING NOW? SO YOU FINALLY REMEMBERED MY NAME, HUH.

UWA! MA...A... MI...TA- TA-CHIBANA-SAN? KANZAKI-SAN'S FRIEND? WHY ARE YOU HERE--?!

HEY.

HOW SHOULD I PUT IT? SINCE SHE KEPT SAYING HOW AMAZING YOU RODE LAST YEAR, I THOUGHT I SHOULD TAKE A LOOK MYSELF

WELL

HOHEE--

AND I'LL BE HAVING YOU HELP US OUT PROPERLY AS WELL.

UGEH, YOU'RE SO STRICT!

AH, BUT I DID GO AND ASK TESHI-MA-SENPAI FOR PERMIS-SION.

SHE ASKED IF I WANTED TO RIDE UP WITH YOU GUYS.

I'LL... I'LL DO-

DO YOUR BEST, OK?

YOU'LL BE RIDING, RIGHT? ...IT'S HOT BUT

W-WHAT'S WITH YOU, MIKI? IF YOU SAY IT LIKE THAT, IT MIGHT BE TAKEN IN A STRANGE WAY!

YOU FINALLY CAME OUT AND EXPRESSED YOUR HONEST FEELINGS-- AYA-CHAN.

WE'RE ARRIV-ING.

FUFUFU!

DON'T GRIN LIKE THAT! AND WHAT ARE YOU CLAPPING FOR? I JUST TOLD HIM "DO YOUR BEST" LIKE NORMAL!

=FROZEN AFTER BEING UNABLE TO COME UP WITH AN APPROPRIATE RESPONSE=

AND I CAN SEE A TON OF TENTS UP, TOO--

EHH-- I DIDN'T REALIZE A RACE VENUE WAS SO LIVELY--

OHH--- WOW, SO MANY FLAGS!! SO MANY PEOPLE, TOO!

OH!

SO THAT'S WHY THERE ARE SO MANY BUSES--

PEOPLE COME FROM ALL OVER THE COUNTRY, RIGHT?

AH, ARE THOSE PRESS?! WOW!

THERE ARE A LOT PEOPLE THERE.

THE BUS NEXT TO US IS HUGE!!

KANAGAWA PREFECTURE--

神奈川県

.....!

THAT'S INCREDIBLE. I WONDER IF IT'S A STRONG SCHOOL. WHO ARE THEY? PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTION--

"HAKONE GAKUEN".

=KANAGAWA PREFECTURE PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTION HAKONE GAKUEN=

神奈川県　学校法人 私立 箱根学園

千葉県立 総北高校

学校法人 私立 箱根学園

=CHIBA PREFECTURAL INSTITUTION SOUHOKU HIGH SCHOOL=

THEY'RE HERE!!

HERE THEY COME!!

HAKONE GAKUEN... IS NEXT TO US...!!

THE ABSOLUTE KINGS, HAKONE GAKUEN !!

HAKONE

KANAGAWA

箱根学園

COULD I HAVE YOU GUYS LOOK OVER HERE?

HERE TOO!

DAMN, WHAT INCREDIBLE INTENSITY!

THE CAPTAIN, IZUMIDA, GREW OUT HIS HAIR.

WOWWW! IT'S THE HAKOGAKU REGULAR MEMBERS!

IT'S KURODA!

KURODA'S HERE! HE'S THE ONE WHO ANNIHILATED THE OPPOSITION DURING THE NEWCOMERS RACE WHEN HE WAS A 1ST YEAR!!

MORE THAN 2M?! SERIOUSLY?!

ASHIKIBA'S SO HUGE!!

AGAIN... I FORGOT TO CHARGE MY PHONE'S BATTERY, YUKI-CHAN.

WHATEVER! IT'S ALREADY THE INHIGH. YOU'RE NOT GOING TO BE USING IT! IN ANY CASE, IT'S NOT LIKE YOU EVER ANSWER YOUR CALLS ANYWAY.

I'M DOUBASHI!! TAKE A SHOT OF ME!!

I'M THE ONE WHO'S INHERITED HAKONE GAKUEN'S POSITION OF FASTEST!!

IT'S OUR FATE, YUKI.

OUR FATE AS KINGS.

WHO'S THE ONE WHO SAID WE'D HAVE FEWER REPORTERS SINCE WE GOT 2ND LAST YEAR, TOUICHIROU?

AREN'T THERE WAY MORE REPORTERS HERE THAN WE EXPECTED?

LOOK OVER HERE--!

HOLD STILL--!

POWERBOY

SHIMANO

HIM

MA-NA-MI-KUUUN!

1... 2... 3... AH! WE'RE MISSING SOME-ONE?!

WE'RE MOVING, SO MAKE SURE TO FOLLOW.

I'LL CARRY YOUR BAG.

PARTICI-PANT REG-ISTRATION IS OVER THERE.

I WONDER WHY--?

WELL AREN'T YOU THE POPULAR ONE, MANAMI

SO WE'RE FINALLY HERE?

カシャ

Te te te

AREN'T THOSE REPORT-ERS GONNA WAIT FOR US--?!

HEY

IF THEY'RE NOT COMING AT US ALL RUSHED, DOES THAT MEAN THEY'VE FORGOTTEN THE HEATED BATTLE FROM LAST YEAR?!

WE'RE THE ONES WHO WON LAST YEAR, RIGHT?! SHOULDN'T THEY BE MORE LIKE GWAAA--

UMM...

YES...

DID YOU GUYS REALLY WIN?

(AND AFTER I PURPOSELY GOT MYSELF READY...)

HAKOGAKU IS NOTHING' --!!

THE FLASHIEST GUY IS OVER HERE!

SOUHOKU'S OVER HERE!!

HEY!

AS EX-PECTED.

WE CAN DO IT. I'LL SUPPORT YOU WITH ALL MY MIGHT!!

UNTIL WE'VE WON A SECOND TIME, THEY WON'T ACKNOWL-EDGE US!!

WHEN YOU AIM FOR THE HEIGHTS

THERE ARE ALWAYS PEOPLE WHO SAY "ONCE IS A FLUKE".

YEAH, I GOT IT. KA KA KA! FINE BY ME.

IN OTHER WORDS, THE WAY I STOOD OUT BEFORE WASN'T ENOUGH, RIGHT?

WELL, THAT'S HOW IT IS, NARUKO.

THE MOVE-MENT OF THE PRESS SHOWS JUST HOW WE'RE BEING AS-SESSED.

YES!!

WE'LL BE TAKING THE TOP AGAIN THIS YEAR!!

YEAH. IKIRI? THAT GUY HE DASHED OUT OF HERE

BY THE WAY...AH, HUH?! KABURAGI-KUN ISN'T HERE. HUH?

HE'S AT THE USUAL PLACE.

LIGHH---

コン コンコン

MAN...

SERIOUSLY...

MY STOMACH...

SHIIN

千葉 総北高校

『弱虫ペダル』第34巻 / 完

弱虫ペダル

SHONEN CHAMPION COMICS

34

AND THE NEW IH IS HERE!!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED

渡辺航

WATARU WATANABE PRESENTS